ISSN 1977-0855

Официален вестник на Европейския съюз

C 168

Издание на български език

Година 56

14 юни 2013 г.

Информация и известия

Известие № | Съдържание | Страница

II *Съобщения*

СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

Европейска комисия

2013/C 168/01 Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.6871 — Mohawk Industries/Spano Invest) (1) 1

IV *Информация*

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

Съвет

2013/C 168/02 Заключения на Съвета относно социалното измерение на висшето образование 2

2013/C 168/03 Заключения на Съвета относно приноса на качествената работа с младежта за развитието, благоденствието и социалното приобщаване на младите хора 5

2013/C 168/04 Заключения на Съвета и на представителите на правителствата на държавите-членки, заседаващи в рамките на Съвета, относно двойната кариера на спортистите 10

BG

Цена: 3 EUR

(1) Текст от значение за ЕИП

(Продължава на вътрешната корица)

Европейска комисия

2013/C 168/05 Обменен курс на еврото 13

2013/C 168/06 Съвместно предприятие SESAR — Бюджет 2013 г. и щатно разписание за персонала за 2013 г. 14

V *Становища*

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА НА КОНКУРЕНЦИЯТА

Европейска комисия

2013/C 168/07 Съобщение на Комисията, публикувано в съответствие с член 27, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 1/2003 на Съвета по дело AT.39398 — VISA MIF [1] 22

ДРУГИ АКТОВЕ

Европейска комисия

2013/C 168/08 Публикация на заявление за изменение съгласно член 50, параграф 2, буква а) от Регламент (ЕС) № 1151/2012 на Европейския парламент и на Съвета относно схемите за качество на селскостопанските продукти и храни 26

BG

[1] Текст от значение за ЕИП

II

(Съобщения)

СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление

(Дело COMP/M.6871 — Mohawk Industries/Spano Invest)

(текст от значение за ЕИП)

(2013/C 168/01)

На 23 април 2013 година Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен единствено на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

— в раздела за сливанията на уебсайта на Комисията, свързан с конкуренцията (http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/). Този уебсайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително показатели за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,

— в електронен формат на уебсайта EUR-Lex (http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm) под номер на документа 32013M6871. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право.

IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

СЪВЕТ

Заключения на Съвета относно социалното измерение на висшето образование

(2013/C 168/02)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

КАТО ВЗЕМА ПРЕДВИД:

1. Членове 165 и 166 от Договора за функционирането на Европейския съюз.

2. Стратегията „Европа 2020“ и по-конкретно водещата цел за увеличаване на дела на населението на възраст 30—34 години със завършено висше или равностойно на висше образование на поне 40 %.

3. Заключенията на Съвета от 12 май 2009 г. относно стратегическа рамка за европейско сътрудничество в областта на образованието и обучението („ЕСЕТ 2020 г.“) ([1]), в които утвърждаването на равнопоставеността, социалното сближаване и активното гражданско участие се определя като една от четирите стратегически цели и се изтъква, че политиката по образование и обучение следва да дава възможност на всички граждани, независимо от тяхното лично, социално или икономическо положение, да придобиват, актуализират и развиват през целия си живот както специфичните за работата им умения, така и ключови умения и компетентности.

4. Заключенията на Съвета от 11 май 2010 г. относно социалното измерение на образованието и обучението ([2]), в които се изтъква, че е важно да се осигурят равни възможности за достъп до качествено образование, както и справедливо отношение и резултати, независещи от социално-икономическия произход и от други фактори, които могат да доведат до неравнопоставеност в образователно отношение, и в които се признават икономическите и социалните причини за повишаване на нивата на успеваемост като цяло и за развитие на уменията на високо равнище и се отбелязва, че предоставянето на ключови умения и компетентности за всички ще играе решаваща роля за подобряване на пригодността за заетост, социалното приобщаване и личностната реализация на гражданите.

5. Заключенията на Съвета от 28 ноември 2011 г. относно модернизацията на висшето образование ([3]), в които държавите-членки се приканват да насърчават систематичното разработване на ефективни стратегии за осигуряване на достъп на слабо представените групи и да полагат повече усилия за свеждане да минимум на броя на отпадналите от висшето образование посредством подобряване на качеството, практическата приложимост и привлекателността на курсовете, по-конкретно чрез обучение, съсредоточено върху студентите, и чрез предоставяне на адекватна подкрепа, ориентиране и консултации след приема в учебното заведение.

6. Комюникето от Букурещ на министрите, присъстващи на конференцията от процеса от Болоня на 26—27 април 2012 г., в което те постигнаха споразумение да приемат национални мерки за разширяване на достъпа до висококачествено висше образование и отново изтъкнаха целта профилът на студентите, които започват и завършват висше образование, да отразява многообразието на европейското население, като успоредно с това в доклада за прилагане на процеса от Болоня от 2012 г. се обръща специално внимание на социалното измерение на висшето образование и се разглеждат наличните статистически данни относно влиянието, което оказва произходът на студентите върху участието във висше образование, и различните политически подходи за подобряване на достъпа.

7. Съобщението на Комисията до Европейския парламент, Съвета, Европейския икономически и социален комитет и Комитета на регионите от 20 ноември 2012 г., озаглавено „Преосмисляне на образованието: инвестиране в умения за постигане на по-добри социално-икономически резултати“ ([4]), като в придружаващия го работен документ на Комисията ([5]) се насърчават развитието и укрепването на партньорствата и гъвкавите начини за развитие на уменията през целия живот.

([1]) ОВ C 119, 28.5.2009 г., стр. 2.
([2]) ОВ C 135, 26.5.2010 г., стр. 2.
([3]) ОВ C 372, 20.12.2011 г., стр. 36.
([4]) Док. 14871/12.
([5]) Док. 14871/12 ADD 6.

8. Препоръката на Съвета от 20 декември 2012 г. относно валидирането на неформалното и самостоятелното учене [6], с която държавите-членки постигнаха съгласие да въведат разпоредби за валидирането на това учене с оглед да се направи необходимото на всяко лице да бъде дадена възможността да се ползва от наученото извън формалното образование и обучение в професионалното си развитие, както и за целите на по-нататъшно учене, включително в сферата на висшето образование.

9. Годишния обзор на растежа за 2013 г., в който образованието се определя за ключов фактор за растеж и конкурентоспособност, заедно с иновациите и научно-изследователската и развойна дейност, и се подчертава ключовата роля на инвестициите в човешки капитал за преодоляването на безработицата и създаването на условия за икономическо възстановяване.

10. Дейността за партньорско обучение по линия на „ЕСЕТ 2020 г.“ относно политиките и практиките за намаляване на броя на отпадащите и повишаване на броя на завършилите в областта на висшето образование, проведена в Прага през март 2013 г., по време на която акцентът беше поставен върху подходите на национално, институционално и европейско равнище за повишаване на броя на завършилите и адаптиране на институционалните реалности към по-многообразната студентска общност въз основа на научни данни и анализ,

ПРИЕМА, ЧЕ:

1. Макар и предизвикателствата, пред които е изправена Европа, да не могат да бъдат разрешени само от системата за образование и обучение, от съществено значение е — както от икономическа, така и от социална гледна точка — хората да придобият уменията и компетентностите на високо равнище, от които се нуждае Европа, включително като се положат усилия за осигуряване на по-справедлив достъп, участие и завършване на висше образование. Все още има прекалено много способни лица, които не участват в системата за висше образование по социални, културни или икономически причини или поради липсата на достатъчно системи за подпомагане и насочване.

2. Икономическото възстановяване и стремежът към устойчив растеж на Европа, в т.ч. посредством засилени научни изследвания и иновации, зависят все повече от способността на Европа да развива уменията на всички свои граждани, което показва взаимозависимостта на социалните и икономическите цели. Успоредно с усилията за подобряване на уменията чрез професионално образование и обучение, висококачественото висше образование и учене през целия живот също играят важна роля за подобряване на пригодността за заетост и повишаване на конкурентоспособността, като същевременно насърчават личното и професионалното развитие на студентите и на дипломираните висшисти и стимулират социалната солидарност и гражданското участие.

3. Както процесът от Болоня и последващото развитие на европейското пространство за висше образование, така и програмата на ЕС за модернизиране на системите за висше образование и стратегията „Европа 2020“ показват, че европейското сътрудничество и съвместните ответни мерки могат да имат ценен принос за преодоляване на общите предизвикателства посредством обмена на добри практики, сравнителния и обективен анализ на политиката и осигуряването на финансова подкрепа, както и чрез съдействие за въвеждането на устойчиви механизми за улесняване на мобилността на многообразните студентски групи.

ПРИКАНВА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ, ПРИ НАДЛЕЖНО СПАЗВАНЕ НА ПРИНЦИПА НА СУБСИДИАРНОСТ И АВТОНОМНОСТТА НА ИНСТИТУЦИИТЕ ЗА ВИСШЕ ОБРАЗОВАНИЕ:

1. Да приемат национални цели, насочени към повишаване на дела на имащите достъп, участващите и завършилите висше образование сред слабо представените групи и групите в неравностойно положение, така че да се постигне напредък към постигането на целта на процеса от Болоня профилът на студентите, които започват, следват и завършват висше образование на всички равнища да отразява многообразието на населението на държавите-членки.

2. Да насърчават сътрудничеството между образователните организации на всички равнища, включително в областта на неформалното и самостоятелното учене, и другите заинтересовани страни за идентифициране на конкретните групи, които може да са слабо представени във висшето образование, както и да поощряват засиленото участие на слабо представените групи в самата преподавателска професия във всички образователни сектори.

3. Да улесняват разработването на проактивни стратегии и свързани структури на институционално равнище, включително дейности за комуникация и възможности за учене през целия живот, предоставяне на информация относно възможностите и резултатите в образованието и на пазара на труда, осигуряване на насоки за избор на подходящи курсове, наставничество от колеги, предоставяне на консултации и подкрепа.

4. Да насърчават взаимосвързаността и разработването на гъвкави и прозрачни начини за преминаване към висшето образование, по конкретно от професионалното образование и обучение и от неформалното и самостоятелното учене, въз основа на прилагането на инструменти за прозрачност като национални квалификационни рамки, свързани с Европейската квалификационна рамка.

5. Да увеличават възможностите за гъвкаво учене чрез разнообразяване на начините за представяне на учебното съдържание, например чрез възприемане на подходи за преподаване и учене, съсредоточени върху студентите, разширяване на задочното образование, разработване на стажове на основата на кредити, разделение на програмите за обучение на модулен принцип и дистанционно обучение чрез използването на информационни и комуникационни технологии и осигуряване на общодостъпни образователни ресурси с гарантирано качество.

6. Да проучат по какъв начин механизмите за финансиране могат да осигурят стимули за учебните заведения да развиват и осигуряват гъвкави възможности за учене с гарантирано качество.

[6] ОВ C 398, 22.12.2012 г., стр. 1.

7. Да проучат по какъв начин цялостната структура на финансиране на учебните заведения и финансовото подпомагане на студентите се отразява върху участието във висшето образование на слабо представените групи и групите в неравностойно положение и да обмислят как финансовото подпомагане може да бъде насочено по най-добрия начин за повишаване на дела на имащите достъп, участващите и завършилите висше образование.

8. Да работят съвместно с институциите за висше образование и с други заинтересовани страни за повишаване на дела на завършилите висше образование, като подобряват качеството на процеса на преподаване и учене, по-специално чрез по-гъвкаво преподаване и осигуряване на подходящо подпомагане след влизането в сферата на висшето образование, както и чрез повишаване на привлекателността на курсовете и съответствието им на потребностите на пазара на труда.

9. Да проучат и да се стремят да намалят регионалните и географските различия в рамките на държавите-членки по отношение на достъпа, участието и завършването на висше образование.

10. Да събират систематично необходимите съпоставими данни, като същевременно използват оптимално съществуващите ресурси, за да се подсили доказателствената база, необходима за разработването на политиката, и да се улесни ефективното наблюдение на националните цели по отношение на достъпа, участието и завършването на висше образование сред слабо представените групи и групите в неравностойно положение.

ПРИВЕТСТВА НАМЕРЕНИЕТО НА КОМИСИЯТА:

Да подсили доказателствената база за стратегията „Европа 2020“ в подкрепа на действията на държавите-членки за повишаване на дела на имащите достъп, участващите и завършилите висше образование, като:

а) стартира изследване, с което да се изготви карта на политиките относно достъпа до висше образование и дела на отпадналите и завършилите висше образование, за да се анализира ефективността на различните национални и институционални подходи и начинът, по който структурните, институционалните, личностните, социално-културните и социално-икономическите фактори влияят върху отпадането и завършването;

б) продължи съвместната работа с Евростат по проучване на възможността да се подобри методиката за събиране на административни данни относно продължителността на следването и дела на завършилите висше образование;

в) изготви проучване по въпроса за влиянието на различните модели за финансиране или споделяне на разходите върху ефективността, ефикасността и равнопоставеността във висшето образование в съответствие с ангажиментите, поети в програмата от 2011 г. за модернизиране на системите за висше образование ([7]).

И ПРИКАНВА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ И КОМИСИЯТА:

1. Да продължат работата по социалното измерение на висшето образование, например чрез развитие на партньорско обучение и обективен анализ на политиката по този въпрос посредством участие в отворения метод на координация, както и посредством работа в рамките на процеса от Болоня и със съответните органи и по линия на съществуващите инициативи.

2. Да използват резултатите и изводите от проучванията и останалата дейност, извършвана от Комисията и от други подходящи източници, като база за допълнително обсъждане и преглед на политиката при разглеждането на въпросите, свързани с достъпа, участието, завършването и въздействието на различните модели за финансиране във връзка с висшето образование.

3. Да укрепват единодействието между ЕС и процеса от Болоня при прилагането на социалното измерение на висшето образование, като оптимизират финансовата подкрепа по линия на програмата на Съюза за периода след 2013 г. в областта на образованието, обучението, младежта и спорта.

4. Да използват финансовата подкрепа по линия на инициативата за младежка заетост, за да предоставят на млади хора под 25 години, които са в неравностойно положение или са безработни, конкретни възможности във висшето образование с оглед придобиването на умения в определена професия.

([7]) Виж бележка под линия на стр. 3.

Заключения на Съвета относно приноса на качествената работа с младежта за развитието, благоденствието и социалното приобщаване на младите хора

(2013/C 168/03)

СЪВЕТЪТ И ПРЕДСТАВИТЕЛИТЕ НА ПРАВИТЕЛСТВАТА НА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ, ЗАСЕДАВАЩИ В РАМКИТЕ НА СЪВЕТА,

КАТО ПРИПОМНЯТ ПОЛИТИЧЕСКИЯ КОНТЕКСТ НА ТОЗИ ВЪПРОС, И ПО-СПЕЦИАЛНО:

1. Европейското сътрудничество по въпросите на младежта ([1]), в което благоденствието и социалното приобщаване съставляват две от осемте области на действие, а подкрепата и развитието на работата с младежта са изтъкнати като междусекторен подход към изпълнение на общите цели на рамката, и в което се препоръчва да се засили акцентът върху социалното приобщаване, здравеопазването и благоденствието на младите хора.

2. Одобреното от Европейския съвет съобщение на Комисията, озаглавено „Европа 2020“, в което се отчита ролята на работата с младежта като начин за осигуряване на възможности за неформално учене за всички млади хора.

3. Препоръката на Съвета от 20 декември 2012 година относно валидирането на неформалното и самостоятелното учене ([2]).

4. Съвместните заключения на Конференцията на ЕС по въпросите на младежта, организирана от ирландското председателство, 11—13 март 2013 г ([3]).

КАТО СЕ ОСЛАНЯТ НА:

5. Резолюцията на Съвета и на представителите на правителствата на държавите-членки, заседаващи в рамките на Съвета, от 19 ноември 2010 г., относно работата с младежта, в която се призовава за по-добро разбиране и за все по-активна роля особено по отношение на насърчаването, подкрепата и развитието на работата с младежта на различни нива.

ОТЧИТАТ, ЧЕ:

6. Младите хора активно допринасят за социалната инфраструктура и за жизнеспособността на общностите, обособени както на географски принцип, така и по интереси. Младите хора са разнородно и динамично население с различен живот, различни потребности, искания и стремежи. Въпросите, свързани с демография, биография, многообразие, преходи и възможности оказват пряко въздействие върху младите хора и понякога служат за определянето им. Поради това политиката за младежта следва да отразява и да дава отговор на тези въпроси, да осигурява средствата и начините и да насърчава равни възможности за всички млади хора.

7. Работата с младежта е широко понятие, включващо обширен спектър от дейности от социално, културно, образователно или политическо естество, които се осъществяват от младите хора, съвместно с тях и за тях. Освен това тези дейности все по-често включват спорт и услуги за младите хора. Работата с младежта спада към „извънучилищните“ образователни занимания и включва конкретни дейности през свободното време, ръководени от лица, работещи с младежта на професионална или доброволна основа, и от младежки лидери. Тя е организирана по различни начини (от организации, ръководени от млади хора, организации за младежи, неформални групи или чрез служби за младежта и публични органи). Работата с младежта се осъществява под различни форми и в различна среда (напр. при свободен достъп, в групи, въз основа на програми, чрез информационни кампании и с откъсване от работа) и е структурирана на местно, регионално, национално и европейско равнище

8. Работата с младежта е насочена към личностното и социалното развитие на младите хора; тя има широк обхват, който дава възможност за достъп и участие на младите хора в зависимост от потребностите и интересите им и е съобразена с тяхната среда. Подобен обхват допълва други мерки на политиката, насочени към младите хора, ето защо работата с младежта е дава възможност на младите хора да установят контакти, да участват в сдружения и да постигнат напредък.

9. Социалното приобщаване изисква широкообхватен и междусекторен подход, за да се преодолеят различните проявления на маргинализацията и изолацията в обществото.

10. Работата с младежта играе важна роля за предотвратяване на социалната изолация и за засилване на социалното приобщаване. Работата с младежта дава поле за развитие и възможности за всички млади хора и „се основава на процеси на неформално и самостоятелно учене ([4]) и на доброволно участие“ ([5]).

11. Ефективната работа с младежта и младежките инициативи имат за цел да предоставят възможности и да насърчават активното участие на младите хора в обществото. Тя им осигурява необходими за живота умения, компетентности и опит и по този начин засилва във възможно най-голяма степен защитните фактори, които спомагат за развитието, благоденствието, самостоятелността и социалното приобщаване на всички млади хора, включително на тези с по-малко възможности.

([1]) Резолюция на Съвета от 27 ноември 2009 г. относно обновена рамка за европейско сътрудничество по въпросите на младежта (2010—2018 г.) (ОВ C 311, 19.12.2009 г., стр. 1) и Съвместен доклад на Съвета и Комисията за 2012 г. относно прилагането на обновената рамка за европейско сътрудничество по въпросите на младежта (стратегия на ЕС за младежта 2010—2018 г.) (ОВ C 394, 20.12.2012 г., стр. 5).

([2]) ОВ C 398, 22.12.2012 г., стр. 1.

([3]) 7808/13.

([4]) *Неформалното и самостоятелното учене* са определени в Препоръката на Съвета от 20 декември 2012 година относно валидирането на неформалното и самостоятелното учене (ОВ C 398, 22.12.2012 г.).

([5]) Резолюция на Съвета и на представителите на правителствата на държавите-членки, заседаващи в рамките на Съвета, от 19 ноември 2010 г. относно социално-възпитателната работа с младежта, стр. 3.

12. Качествената работа с младежта е ангажимент за непрекъснато осигуряване на оптимална реализация и практика на работата с младите хора. Младежките организации, службите за младежта и лицата, работещи с младите хора, заедно със съответните заинтересовани страни, трябва да планират и да осъществяват дейности и програми, които са от значение за интересите, потребностите и опита на младите хора и отговарят на тях и които се основават на обективни фактори и са насочени към постигането на резултати. Резултатите от качествената работа с младежта следва да дадат възможност на младите хора да извлекат максимална полза от участието си в нея.

СЧИТАТ, ЧЕ:

13. Социалното приобщаване следва да обхване и включи всички млади хора и проблемите, пред които са изправени, със специален акцент върху младежите с по-малко възможности.

Потенциалът на работата с младежта да допринесе за постигане на целите на политиката, включително социалното приобщаване, може допълнително да се оптимизира чрез основан на качеството и на обективни фактори подход, който отрежда централна роля на младите хора в замисъла и осъществяването на работата с младежта. Този подход подкрепя участието, развитието и напредъка на младите хора по начин, който утвърждава силните им страни, засилва устойчивостта и компетентностите им и отчита потенциала им за изграждане на личностен, обществен и социален капитал. Качествената работа с младежта, която представлява универсална тема, е от полза за младите хора и за подобряване на практическата работа с младежта и допринася за постигането на по-широкообхватни цели на политиката.

а) Работата с младежта ангажира младите хора през важен период от живота им, поради което е в идеална позиция за стимулиране на развитието (личностно, социално, образователно, професионално и в работна среда), повишаване на благоденствието и укрепване на социалното приобщаване на младите хора.

б) Работата с младежта предоставя опит и възможности на всички млади хора и функционира като дейност със свободен достъп и като целева подкрепа, която може да засили компетентностите на младите хора и същевременно да съдейства за преодоляване на пречките пред тях, както и да играе особена роля за младите хора с по-малко възможности и младежите, които не работят и не са включени в системите на образование или обучение.

в) Организацията на работата с младежта е разнородна. Това многообразие и разнородност (секторно, организационно и тематично) следва да бъдат отчетени.

г) Работата с младежта следва да заема ясно определена позиция в процеса на образование и учене през целия живот и да обхваща неформалното и самостоятелното учене. Тази позиция следва да отчита потенциала на работата с младежта за задоволяването на потребностите на младите хора в още по-голяма степен и да оценява ролята ѝ в изграждането на приобщаващо общество.

д) Качественият подход, основан на обективни фактори, може да бъде важен инструмент за повишаване на достъпността, видимостта, въздействието и ефективността на политиката за работа с младежта и на реализирането ѝ.

е) Качествената работа с младежта може да включва подходящи системи за оценяване, основани на принципа на самооценка или партньорска оценка и валидирани чрез външно оценяване, където е приложимо. Тези системи подпомагат организациите за работа с младежта, програмите и дейностите и могат да подобрят организационния капацитет и ефективността и да дадат яснота на обществеността по отношение на предлагането и въздействието на работата с младежта.

ж) Системите за качество осигуряват централна позиция на младите хора в замисъла и реализирането на работата с младежта и гарантират, че организациите, програмите и дейностите съответстват и отговарят на потребностите и стремежите на младите хора.

з) Системите за качество подпомагат лицата, работещи с младите хора, да усъвършенстват практическата си дейност и да развият уменията си чрез създаване на структура и пространство за размисъл, диалог и действие.

и) Като поставя акцент върху личностното и социалното развитие, работата с младежта допринася за широк спектър от резултати на политиката за младите хора най-вече в областта на образованието и обучението, здравеопазването, заетостта и участието в културата и спорта. Като се имат предвид отличителните функции на работата с младежта, би могло да се обърне повече внимание на определянето на приноса, който тя може да има за тези по-широки области на политиката.

НАБЕЛЯЗВАТ СЛЕДНИТЕ ПРИОРИТЕТИ ЗА ОСИГУРЯВАНЕТО И ЗАСИЛВАНЕТО НА КАЧЕСТВЕНАТА РАБОТА С МЛАДЕЖТА, НАСОЧЕНА КЪМ РАЗВИТИЕТО, БЛАГОДЕНСТВИЕТО И СОЦИАЛНОТО ПРИОБЩАВАНЕ НА МЛАДИТЕ ХОРА:

14. С цел да се гарантира, че работата с младежта съответства и отговаря както на интересите, така и на потребностите на младите хора, и да се оптимизира нейната роля за осигуряване на принос за тяхното развитие, благоденствие и социално приобщаване, бяха набелязани следните приоритети:

а) Насърчаване на допълващата позиция на работата с младежта в процеса на образование и учене през целия живот с цел обогатяване на опита на младите хора и подготвянето им за живота.

б) Подкрепа за постигане на по-голямо съответствие между политиката за младежта (определянето на приоритети), провеждането ѝ (организация, програми и дейности) и практиката (организиране, осъществяване на програми и дейности), като се набляга на по-тясното сътрудничество и обмен на знания между сферите на политиката, научните изследвания, практиката и младежките общности с цел постигане на по-добре координирани мерки, основани на обективни фактори, в областта на работата с младежта.

в) Подкрепа за механизми, които гарантират, че работата с младежта е основана на качество, на обективни фактори и е ориентирана към постигане на резултати.

г) Разработване на допълнителни рамки за качество, включително инструменти за оценка, които да се използват в работата с младежта като средство за максимално въздействие върху развитието, благоденствието и социалното приобщаване на младите хора. Тези рамки следва да бъдат съответно въведени, подкрепени и оповестени и в тях да се включат всички заинтересовани лица, в т.ч. младите хора.

д) Мерки за гарантиране, че в основата на инициативите в областта на работата с младежта (провеждането и практиката) са заложени исканията и стремежите на самите млади хора, като по този начин се предоставя приобщаващо пространство за младите хора, където те могат да се развиват и да разполагат с правомощия.

е) Определяне и отчитане на личните, обществените и професионалните умения и компетенции в резултат на участието на младите хора в работата с младежта с цел онагледяване на въздействието на работата с младежта върху сходни области на политиката и сфери на практическа работа, при съобразяване с характерната обособеност и въздействие на работата с младежта.

ПРИКАНВАТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ И КОМИСИЯТА, В РАМКИТЕ НА СЪОТВЕТНИТЕ ИМ ОБЛАСТИ НА КОМПЕТЕНТНОСТ И ПРИ НАДЛЕЖНО СПАЗВАНЕ НА ПРИНЦИПА НА СУБСИДИАРНОСТ:

15. Да насърчават чрез отворения метод на координация укрепването на отношенията със свързани с младежта области като здравеопазване, образование и обучение, заетост, култура и спорт, както в политиката, така и в практиката.

16. Да насърчават, при осигуряването и практическото осъществяване на работата с младежта, отдаването на повече значение на качеството и на постигането на резултати, които допринасят за развитието, благоденствието и социалното приобщаване на младите хора.

17. Да подкрепят по-тясното сътрудничество между всички заинтересовани участници в работата с младежта (по-специално научни изследователи, лица, отговарящи за политиката, организации на гражданското общество, практически изпълнители и млади хора) с цел определяне на въздействието на качествената работа с младежта за самите млади хора, за младежкия сектор и свързаните с него области на политиката, напр. чрез разработване на обективни критерии за въздействието на качествената работа с младежта и улесняване и подобряване на признаването и валидирането на неформалното и самостоятелното учене на национално равнище и в рамките на ЕС.

18. Да насърчават и подкрепят младите хора по линия на образованието, гражданското общество и качествените младежки инициативи да участват в демократичния живот и да използват съществуващи и нови инструменти, за да допринесат за разработването на политиката, което ще ускори тяхното развитие, ще повиши благосъстоянието и социалното им приобщаване.

19. Да насърчават развиването на опита и уменията на младите хора, в т.ч. умения, които могат да се предават, чрез възможности и програми за качествена работа с младежта, както и за признаването и валидирането на тези умения и компетентности.

20. Да подкрепят сектора на младежта за разработване на неговите структури, работни методи и комуникационни канали с цел да бъдат обхванати повече млади хора, особено изложените на риск от социално изключване.

21. Да стимулират и подкрепят участието на доброволен принцип в работата с младежта с цел насърчаване на многообразието, социалното приобщаване и изграждането на социален капитал.

22. Да насърчават приноса на качествената работа с младежта чрез оптимизиране на възможностите за финансиране в подкрепа на ефективната работа с младежта.

23. Да насърчават, чрез съответните програми, платформи и регистри на ресурси, европейския и международния обмен на добри практики, обучението, придобиването на умения и партньорското учене в сферата на работата с младежта, основана на качеството.

24. Да сформират специализирана експертна група, която да разгледа системите за качество в областта на работата с младежта в държавите-членки на ЕС, за да бъдат проучени начините за разработване на общи показатели или рамки. Дейността на тази група ще се основава на предстоящото проучване на Европейската комисия. Това проучване ще завърши с доклад, съдържащ препоръки, които да бъдат представени на Работната група за младежта. Проект за резюме на предложението за мандат и членство в тази специализирана експертна група се съдържа в приложението.

ПРИКАНВАТ КОМИСИЯТА:

25. Да се стреми да използва за основа констатациите от своето предстоящо проучване относно стойността на работата с младежта, за да бъдат определени инициативите, необходими за насърчаването на качествена и ефективна работа с младежта.

26. Да вземе предвид други научни изследвания и инициативи в тази област. Да разпространи констатациите и да разработи обучение за политиката, научните изследвания, практиките и младежките общности, както и за свързани с тези въпроси области на политиката.

27. Да обмисли подходящи последващи действия във връзка с предстоящото проучване относно стойността на работата с младежта и резултатите от специализираната експертна група по въпросите на работата с младежта.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Проект за мандат и предложение за критерии за членство в специализираната експертна група, която да бъде създадена от държавите-членки на ЕС, и Комисията

Цел

Проучване на системите за качество в сферата на работата с младежта в държавите-членки на ЕС, и на начините за разработване на общи показатели и рамки. Това ще включва илюстрация на практиката, процеса и продукта от работата с младежта и въздействието ѝ върху участието, развитието и напредъка на младите хора.

Членство

— Участието на държавите-членки в тази специализирана работна група ще бъде на доброволен принцип. Държавите-членки могат да се присъединят към нея по всяко време.

— Държавите-членки следва да предложат за назначаване, чрез Комисията, лица с експертен опит в специализираната област. Предложените лица ще поемат ангажимент за информирането на националните органи и други заинтересовани страни относно напредъка на експертната група.

— Специализираната експертна група може да кани допълнително лица за участие в групата, ако е необходимо.

— Освен това специализираната работна група може да кани представители на заинтересованите страни по въпросите на младежта и на програмата „Младежта в действие“ или на последващи програми от държави извън ЕС, както смята за подходящо.

Работни процедури

— Работата на специализираната експертна група ще бъде с акцент върху задачите и с ограничен срок (максимална продължителност 18 месеца). Групата ще разработи подробен мандат и кратка работна програма с измерими и изпълними цели.

— На своето първо заседание групата ще определи председател и съпредседател на групата.

— Всички заседания ще се провеждат в Брюксел; ако желаят обаче държавите-членки могат да бъдат домакини на някои заседания.

— Комисията ще осигурява експертна, логистична и секретарска подкрепа за създаването и функционирането на тази експертна група.

— Групата редовно ще уведомява Работната група за младежта за постигнатия напредък.

— Тя ще представи на Работната група за младежта окончателен доклад, включващ препоръки, с който ще я информира за разработването и провеждането на политиката в областта на работата с младежта.

Заключения на Съвета и на представителите на правителствата на държавите-членки, заседаващи в рамките на Съвета, относно двойната кариера на спортистите

(2013/C 168/04)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ И ПРЕДСТАВИТЕЛИТЕ НА ПРАВИТЕЛСТВАТА НА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ,

КАТО ПРИПОМНЯТ, ЧЕ:

На 20 май 2011 г. Съветът прие работен план на Европейския съюз за спорта за периода 2011—2014 г., в който се изтъква ролята на образованието, обучението и квалификациите в сферата на спорта, и създаде експертна група „Образование и обучение в спорта“ с цел изготвяне на предложение за европейски насоки относно двойната кариера.

КАТО ПРИВЕТСТВАТ:

Насоките на ЕС относно двойната кариера на спортистите, които бяха разработени от държавите-членки и експертната група на Комисията „Образование и обучение в спорта“ по предложение на *ad hoc* експертната група относно двойната кариера и които насърчават редица действия на политиката в подкрепа на двойната кариера в сферата на спорта ([1]).

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ:

1. За целите на настоящите заключения на Съвета под понятието „спортист“ следва да се разбира „талантлив спортист“ или „елитен спортист“, от мъжки или женски пол, в т.ч. спортисти с увреждания от гледна точка на спазването на Конвенцията на ООН за правата на хората с увреждания.

   — Под понятието „талантлив спортист“ следва да се разбира спортист, признат от спортна организация, управленски орган или държавата за спортист, който има потенциал да развива елитна спортна кариера.

   — Под понятието „елитен спортист“ следва да се разбира спортист, който има професионален договор с работодател в сферата на спорта или спортна организация или има статут на елитен спортист, признат от спортна организация, управленски орган или държавата въз основа на доказани успехи и постижения.

2. Под понятието „двойна кариера“ следва да се разбира, че даден спортист е в състояние да съчетава спортната си кариера с образование и/или работа без прекомерни лични усилия, по гъвкав начин, посредством висококачествено обучение с цел да защити своите морални, здравни, образователни и професионални интереси, без да застрашава постигането на която и да е от тези цели, с особен акцент върху продължаващото формално образование на младите спортисти.

3. Върховите спортни постижения трябва да могат да бъдат съчетавани с образование и кариера, при което спортистите да могат да използват качествата си с цел да допринесат още повече за обществото, а спортистите да придобиват знания, умения и компетентности посредством участието си в спортни дейности; Препоръката на Съвета относно валидирането на неформалното и самостоятелното учене ([2]) предоставя възможност на държавите-членки да признаят и валидират тези знания, умения и компетентности.

4. Насърчаването на двойната кариера на спортистите допринася за постигането на няколко цели на стратегията „Европа 2020“ ([3]) (предотвратяване на преждевременното напускане на училище, по-голям брой завършващи висше образование, по-голяма пригодност за заетост) и повишава ефективността на политиките в областта на спорта, като задържа повече спортисти в системата на спорта.

5. Спортистите във все по-голяма степен тренират и/или се състезават редовно в чужбина, което прави по-трудно съчетаването на спортната кариера с образование в учебни заведения, учене или кариера извън областта на спорта. Тези спортисти представляват една от най-мобилните в международен план части на европейското население.

6. Спортистите имат сериозен принос към образа на спорта и физическите занимания, носители са на положителни ценности в обществото като почтеност и усърдна работа в името на дадено постижение и служат като модели за привличането на млади спортисти. Освен това те са и важни представители на своите държави на произход. В този контекст всички спортни организации и правителства са отговорни да се даде възможност на спортистите да упражняват успешно двойна кариера, като по този начин се гарантира, че те не са поставени в неизгодно положение след приключването на спортната им кариера (*).

7. Детският спорт винаги трябва да се провежда при спазване на *Конвенцията на ООН за правата на детето*. Следва да се положат особени грижи участието на деца в подготовката за спортни занимания на високо равнище да не бъде противопоказно или пагубно за тяхното физическо, социално и емоционално благополучие (*).

8. Основните предизвикателства във връзка с качеството на образованието и помощните услуги за спортистите, участващи в спортни дейности на високо равнище в Европа, са:

   — закрилата на развитието на спортисти, особено при спортове с ранна специализация (осъществена при спазване на Конвенцията на ООН за правата на детето), както и на младите хора в системата на образованието и обучението,

   — постигането на баланс между спортните тренировки и образованието и — на по-късен етап от живота — между спортните тренировки и заетостта,

   — етапът на завършване на спортната кариера за спортисти, в т.ч. тези, които напускат системата по-рано от предвиденото (*).

9. За да се състезават на високо равнище, значителен брой спортисти са принудени да допълват средствата за финансиране на спортната си дейност, често посредством подкрепа от страна на семейството, студентски заеми или

([1]) Док. 17208/12.
([2]) ОВ C 398, 22.12.2012 г., стр. 1.
([3]) COM(2010) 2020 окончателен.
(*) Резерва за разглеждане на ІТ.

заетост на пълен или непълен работен ден. Спортът губи някои от тези спортисти, тъй като за тях е трудно да съчетават спортната си кариера с образование и/или работа.

10. Във възможността за съчетаване на спортна кариера с образование и/или работа се крият съществени ползи за спортисти, в т.ч. ползи, свързани със здравето (напр. балансиран начин на живот и намалено равнище на стрес), ползи, свързани с развитието (напр. развитие на умения, които са приложими в спорта, образованието и в други сфери на живота), социални ползи (по-широки социални мрежи и системи за социално подпомагане) и по-добри перспективи за работа в бъдеще.

ВЪВ ВРЪЗКА С ТОВА ПРИКАНВАТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ ЕС, СПОРТНИТЕ ОРГАНИЗАЦИИ И ЗАИНТЕРЕСОВАНИТЕ СТРАНИ, В РАМКИТЕ НА СВОЯТА КОМПЕТЕНТНОСТ И СФЕРИ НА ОТГОВОРНОСТ, ПРИ СПАЗВАНЕ НА АВТОНОМНОСТТА НА СПОРТНИТЕ ОРГАНИЗАЦИИ:

1. Въз основа на принципите, които се съдържат в насоките на ЕС относно двойната кариера на спортистите, да разработят рамка на политиката и/или национални насоки относно двойната кариера с участието на ключови заинтересовани страни, напр. министерствата на спорта, здравеопазването, образованието, заетостта, отбраната, младежта, вътрешните работи, финансите и др., спортните организации, управленските органи, образователните институции, предприятията, търговските палати и камарите на труда и представителните сдружения на спортистите.

2. Да насърчават сътрудничеството и споразуменията между всички заинтересовани страни в областта на развитието и осъществяването на двойна кариера.

3. Да поощряват междусекторното сътрудничество и да подкрепят новаторски мерки и научни изследвания, насочени към установяване и разрешаване на проблемите, пред които са изправени спортистите в системата на образованието и на работното си място.

4. Да стимулират обмена на добри практики и опит относно двойната кариера между държавите-членки на местно, регионално и национално равнище.

5. Да направят необходимото мерките в подкрепа на двойната кариера, когато такива съществуват, да се прилагат по еднакъв начин за мъжете и жените спортисти, като се отчитат специфичните потребности на спортистите с увреждания.

6. Да насърчават спортните организации и учебните заведения да гарантират, че само подходящо квалифицирани или обучени служители работят в подкрепа на спортистите, предприемащи двойна кариера, или ги подпомагат доброволно.

7. Да поощряват използването на стандарти за качество в спортните академии и тренировъчните центрове на високо равнище, например по отношение на служителите, отговарящи за двойната кариера на спортистите, механизмите за безопасност и сигурност, както и прозрачността относно правата на спортистите.

8. По отношение на образованието за спортисти:

— да създадат адаптирани пътища за развитие в условията на съответни рамки на политиката и/или правни рамки, за да могат спортистите да съчетават спортната си дейност с образованието, по възможност в мрежи от учебни заведения. В това отношение полезни могат да бъдат адаптираните академични цикли, индивидуалните курсове на обучение, дистанционното и електронното обучение, допълнителното индивидуално наставничество и гъвкавостта във връзка с изпитните сесии,

— да разгледат въпроса за ползите от въвеждане на национална система за акредитация на качеството за услуги, свързани с двойната кариера, в тренировъчните центрове, спортните училища, спортните академии, спортните клубове, спортните федерации и/или университетите,

— да разгледат възможността за подпомагане на образователните институции да си сътрудничат на национално равнище и между държавите-членки по отношение на адаптираните образователни програми и дейности като въпрос от първостепенно значение за установяването на еквивалентност на квалификационните равнища, описани в Европейската квалификационна рамка,

— да обмислят мерки за улесняване и насърчаване на географската мобилност на спортисти, която да позволи съчетаването на спортната им кариера с участието в образователни програми в чужбина,

— да насърчават разработването на програми за обучение и/или квалификации в сектора на спорта за спортисти въз основа на поощряване на връзките между доставчиците на образование и спортните организации,

— да продължават работата посредством националните квалификационни рамки за привеждане в съответствие с Европейската квалификационна рамка на спортните курсове, квалификации и сертификати за професиите, свързани с помощни услуги в областта на двойната кариера.

9. По отношение на работата за спортисти:

— да подкрепят специални събития (семинари, конференции, работни срещи, прояви с цел създаване на контакти, трудови борси) за спортисти, на които да се подчертава значението на двойната кариера и да им се предоставя информация за наличните услуги и подкрепа за намиране на работа.

— да разгледат възможността за създаване на специални програми за насърчаване на двойната кариера за спортисти, работещи в сферата на обществените услуги, които ще послужат и на други работодатели като пример за най-добри практики.

— да разгледат възможността за предприемане на мерки за преодоляване на неблагоприятното положение, в което могат да се намират спортистите поради нередовното си участие на пазара на труда.

— да насърчават предоставянето на насоки и подкрепа на елитни спортисти, които се оттеглят от спортна дейност, за да могат те да се подготвят, да започнат и да развиват кариера на пазара на труда като цяло след завършването на спортната си кариера.

— да включат въпроса за двойната кариера в дневния ред на социалния диалог на национално и европейско равнище.

10. По отношение на здравето на спортистите:

— да разгледат въпроса за подпомагането, където е целесъобразно, на сътрудничеството между органите в областта на спорта, здравеопазването и образованието с цел предоставяне на здравна и психологическа подкрепа на спортисти посредством образователни програми в сферата на житейските умения, здравословния начин на живот, храненето, профилактиката на наранявания и техниките за възстановяване, като отделят специално внимание на моралните устои на непълнолетните спортисти и прехода в края на спортната кариер;

— обществените здравни органи и частните застрахователи се приканват да разгледат, ако това е целесъобразно, възможността за въвеждане на разпоредби в областта на застраховането, които ще предоставят на работодателите, работниците спортисти и оттеглилите се от спортна дейност спортисти допълнителна професионална закрила при спортни наранявания, като отделят специално внимание на прехода в края на спортната кариера,

11. По отношение на финансовото състояние на спортистите:

— ако е целесъобразно, да проучат възможностите за създаване или по-нататъшно развитие на системи за финансова подкрепа на студенти спортисти, които да отразяват различните етапи на двойната кариера;

— ако е целесъобразно, да разгледат въпроса за въвеждането на специални стипендии, свързани с двойната кариера, в институциите за образование и обучение, които да позволят на спортистите да съчетават образованието и спорта. Тези стипендии биха могли да се състоят от финансова помощ за определени разходи за спортна дейност, за заплащане на таксите за обучение за специални образователни програми или помощни услуги, като се отделя специално внимание на прехода в края на спортната кариера.

КАТО ОТЧИТАТ АВТОНОМНОСТТА НА СПОРТНИТЕ ОРГАНИЗАЦИИ, ГИ ПРИЗОВАВАТ:

1. Да гарантират подкрепа за успеха на двойната кариера на спортистите на всички вътрешни нива (напр. чрез назначаване на квалифицирани съветници за подпомагане на спортистите от началото до края на спортната им кариера; чрез отговорни треньори и помощен персонал, като отчитат потребностите на образованието и/или работното място; чрез определяне на графиците на националните и международните спортни прояви, като се отчитат потребностите на образованието и/или работното място на спортистите и като се предпазват спортистите от прекомерни усилия) (*).

2. Да разработват, ръководят и участват пълноценно в мрежите и механизмите, създадени в държавите-членки и/или обществените органи в областта на спорта, за развитие и предоставяне на услуги във връзка с двойната кариера на спортистите.

3. Да разгледат възможността за определяне на специални „посланици на двойната кариера на спортистите“, които да демонстрират, че е възможно да се постигне успешна кариера на най-високо равнище в спорта и същевременно да се отбележат успехи в образованието и/или работата.

4. Да си сътрудничат с търговските палати, камарите на труда и предприятията с цел да се повиши осведомеността за положителните качества и преимущества, които спортистите могат да предоставят на работодателите, като същевременно се насърчават гъвкавите схеми на работа за спортистите.

5. Да насърчават договарянето на сделки за спонсорство с дружества, които предоставят на спортистите възможност за трудов опит, наемане на работа с преимущество и гъвкави схеми на работа в спонсориращото дружество или в негови дружества партньори.

6. Ако е целесъобразно, да приобщават представителните органи на спортистите в разработването на политики и действия във връзка с двойната кариера.

ПРИКАНВАТ ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ:

1. Въз основа на Насоките на ЕС относно двойната кариера на спортистите, да разгледа въпроса за подходящи последващи действия в контекста на втория работен план за спорта, приет от Съвета, в т.ч. начини за проследяване на изпълнението на действията на политиката в областта на двойната кариера в рамките на ЕС, които могат да се използват от държавите-членки на доброволна основа.

2. Да предостави подкрепа на мрежите в областта на двойната кариера, които обединяват асоциации на спортисти, предприятия, търговски палати и камари на труда, спортни организации, учебни заведения, национални и местни органи, както и наставници, с цел да се създаде възможност за обмен на информация и най-добри практики на равнището на ЕС.

3. Да насърчава и подкрепя обмена на най-добри практики в ЕС по отношение на двойната кариера на спортистите, наред с другото чрез подкрепа за проекти и разпространяване на резултатите от тях по съответните схеми и програми за финансиране.

4. Да подкрепя система за наблюдение и/или научните изследвания във връзка с международното измерение на програмите за насърчаване на двойната кариера, по-специално по отношение на последиците от прехода в живота на спортистите, закрилата на развитието на спортистите при спортове с ранна специализация, ефективността на мерките и помощните услуги в държавите-членки и процеса на повторно влизане на елитните спортисти на пазара на труда.

5. Да подкрепя, в сътрудничество със заинтересованите страни от тази сфера, разработването на набор от минимални изисквания за качество на европейско равнище, който би могъл да послужи като отправна точка за националните услуги и механизми в областта на двойната кариера с цел осигуряване на прозрачност и гаранции за качество, безопасност и сигурност за спортистите, включително тези от тях, които са зад граница.

(*) Резерва за разглеждане на IT.

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото [1]

13 юни 2013 година

(2013/C 168/05)

1 евро =

	Валута	Обменен курс		Валута	Обменен курс
USD	щатски долар	1,3315	AUD	австралийски долар	1,3919
JPY	японска йена	125,36	CAD	канадски долар	1,3541
DKK	датска крона	7,4591	HKD	хонконгски долар	10,3387
GBP	лира стерлинг	0,84950	NZD	новозеландски долар	1,6696
SEK	шведска крона	8,6765	SGD	сингапурски долар	1,6669
CHF	швейцарски франк	1,2290	KRW	южнокорейски вон	1 510,58
ISK	исландска крона		ZAR	южноафрикански ранд	13,2293
NOK	норвежка крона	7,6770	CNY	китайски юан рен-мин-би	8,1680
BGN	български лев	1,9558	HRK	хърватска куна	7,4725
CZK	чешка крона	25,728	IDR	индонезийска рупия	13 155,71
HUF	унгарски форинт	294,85	MYR	малайзийски рингит	4,1712
LTL	литовски лит	3,4528	PHP	филипинско песо	57,224
LVL	латвийски лат	0,7019	RUB	руска рубла	42,7500
PLN	полска злота	4,2645	THB	тайландски бат	40,997
RON	румънска лея	4,4715	BRL	бразилски реал	2,8511
TRY	турска лира	2,4897	MXN	мексиканско песо	17,1166
			INR	индийска рупия	77,3400

[1] *Източник*: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

СЪВМЕСТНО ПРЕДПРИЯТИЕ SESAR

БЮДЖЕТ 2013 Г. И ЩАТНО РАЗПИСАНИЕ ЗА ПЕРСОНАЛА ЗА 2013 Г.

(2013/C 168/06)

БЮДЖЕТ 2013

ОТЧЕТ ЗА ПРИХОДИТЕ

(EUR)

Дял/Глава	Програмни прогнози септември 2009 г.	Бюджетни кредити за поети задължения				Бюджетни кредити за плащания			
		Година 2011	Бюджет 2012	Прераб. бюджет II подл. на одобр.	Бюджет 2013	Година 2011	Бюджет 2012	Прераб. бюджет II подл. на одобр.	Бюджет 2013
1. **Вноска от Европейския съюз**	**700 000 000**	**109 994 680**	**110 123 600**	**110 123 600**	**59 881 720**	**18 000 000**	**91 170 000**	**69 713 000**	**91 631 020**
1.1. 7-ма рамкова програма за изследвания и развитие	350 000 000	59 994 680	60 123 600	60 123 600	59 881 720	9 000 000	46 170 000	34 887 000	46 631 020
1.2. Програма Трансевропейски мрежи	350 000 000	50 000 000	50 000 000	50 000 000		9 000 000	45 000 000	34 826 000	45 000 000
2. **Вноска от Евроконтрол**	**165 000 000**	**21 007 543**	**14 456 000**	**41 456 000**	**12 790 000**	**11 165 408**	**14 456 000**	**34 418 200**	**12 790 000**
2.1. Вноска в брой	165 000 000	21 007 543	14 456 000	41 456 000	12 790 000	11 165 408	14 456 000	34 418 200	12 790 000
3. **Вноска от други членове**	**30 774 983**	**4 842 725**	**4 396 426**	**4 396 426**	**4 246 361**	**4 599 776**	**4 396 426**	**4 396 426**	**4 246 361**
3.1. Вноска в брой	30 774 983	4 842 725	4 396 426	4 396 426	4 246 361	4 599 776	4 396 426	4 396 426	4 246 361
4. **Други приходи**		**56 747**	**100 000**	**100 000**	**100 000**	**206 283**	**100 000**	**100 000**	**100 000**
4.1. Приходи от натрупани лихви		56 747	400 000	400 000	400 000	636 640	400 000	400 000	400 000
4.2. Приходи от възстановени данъци									
4.3. Прогнозни приходи от страни, които не са членки									
4.4. Лихви, подлежащи на възстановяване на ЕС			300 000	300 000	300 000	430 357	300 000	300 000	300 000
Резултат от изпълнението на бюджета за предходната година		**11 767 877**		**488 760**		**57 183 031**		**15 571 258**	
ОБЩО ПРИХОДИ	**895 774 983**	**147 669 572**	**129 076 026**	**156 564 786**	**77 018 081**	**91 154 498**	**110 122 426**	**124 198 884**	**108 767 381**

ОТЧЕТ ЗА РАЗХОДИТЕ

(EUR)

Дял/Глава	Програмни прогнози септември 2009 г.	Бюджетни кредити за поети задължения				Бюджетни кредити за плащания			
		Година 2011	Бюджет 2012	Прераб. бюджет II подл. на одобр.	Бюджет 2013	Година 2011	Бюджет 2012	Прераб. бюджет II подл. на одобр.	Бюджет 2013
1. **Разходи за персонал**	**55 000 000**	**5 420 000**	**6 085 000**	**5 556 000**	**5 970 000**	**4 729 025**	**6 085 000**	**5 556 000**	**5 970 000**
1.1. Разходи за персонал по щатното разписание	50 000 000	2 630 000	3 350 000	3 000 000	3 460 000	2 502 472	3 350 000	3 000 000	3 460 000
1.2. Договорно наети служители, служители на временна заетост		380 000	350 000	350 000	380 000	281 631	350 000	350 000	380 000
1.3. Командировани служители от държави-членки	5 000 000	1 890 000	1 450 000	1 550 000	1 300 000	1 410 637	1 450 000	1 550 000	1 300 000
1.4. Командировани национални експерти		150 000	160 000	90 000	170 000	99 001	160 000	90 000	170 000
1.5. Командировъчни разходи		192 000	600 000	391 000	500 000	308 177	600 000	391 000	500 000
1.6. Други разходи за персонал		178 000	175 000	175 000	160 000	127 107	175 000	175 000	160 000
2. **Административни разходи**	**45 774 983**	**3 110 035**	**3 290 000**	**3 231 500**	**3 274 600**	**2 906 687**	**3 290 000**	**3 231 500**	**3 274 600**
2.1. Наем на сгради и свързани разходи		708 213	794 000	854 648	905 600	705 304	794 000	854 648	905 600
2.2. Движимо имущество и свързани разходи		30 000	50 000	50 000	50 000	39 094	50 000	50 000	50 000
2.3. Връзки с обществеността и мероприятия		299 686	300 000	300 000	300 000	333 743	300 000	300 000	300 000
2.4. Пощенски услуги и далекосъобщения		173 225	180 000	180 000	243 000	151 892	180 000	180 000	243 000
2.5. Разходи на Административния съвет		25 000	30 000	17 500	30 000	7 499	30 000	17 500	30 000
2.6. Текущи административни разходи		221 666	340 000	263 882	300 000	136 793	340 000	263 882	300 000
2.7. Разходи за ИТ и технически съоръжения		1 575 637	1 500 000	1 500 470	1 350 000	1 487 779	1 500 000	1 500 470	1 350 000
2.8. Услуги за административна помощ		76 608	96 000	65 000	96 000	44 583	96 000	65 000	96 000
3. **Оперативни разходи**	**795 000 000**	**138 650 777**	**119 701 026**	**147 777 286**	**67 773 481**	**67 947 528**	**100 747 426**	**115 411 384**	**99 522 781**
3.1. Проучвания/развойна дейност, извършени от SJU	179 500 345	26 520 000	23 913 000	23 913 000	29 824 000	18 482 604	43 748 366	28 000 000	31 782 560
3.2. Проучвания/развойна дейност, извършени от ЕВРОКОНТРОЛ						702 853			
3.3. Проучвания/развойна дейност, извършени от членове	615 499 655	112 130 777	95 788 026	123 864 286	37 949 481	48 762 071	56 999 060	87 411 384	67 740 221
ОБЩО РАЗХОДИ	**895 774 983**	**147 180 812**	**129 076 026**	**156 564 786**	**77 018 081**	**75 583 240**	**110 122 426**	**124 198 884**	**108 767 381**
БАЛАНС НА РЕЗУЛТАТИТЕ ОТ ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА БЮДЖЕТА		**488 760**				**15 571 258**			

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ВНОСКИ И РАЗХОДИ В НАТУРА

ВНОСКИ В НАТУРА

(всички стойности са в евро)

Дял/Глава	Програмни прогнози септември 2009 г.	Бюджетни кредити за поети задължения			
		Година 2011	Бюджет 2012	Прераб. бюджет II подл. на одобр.	Бюджет 2013
1. **Вноска от Европейски съюз**					
1.1. 7-ма рамкова програма за изследвания и развитие					
1.2. Програма Трансевропейски мрежи					
2. **Вноска от Евроконтрол**	**535 000 000**	**69 800 000**	**74 805 000**	**74 805 000**	**75 500 000**
2.1. вноска в брой					
2.2. вноска в натура	535 000 000	69 800 000	74 805 000	74 805 000	75 500 000
3. **Вноска от други членове**	**615 499 655**	**112 130 777**	**95 788 026**	**123 864 286**	**37 949 481**
3.1. вноска в брой					
3.2. вноска в натура	615 499 655	112 130 777	95 788 026	123 864 286	37 949 481
4. **Други приходи**	**53 725 363**				
4.1. Приходи от натрупани лихви					
4.2. Приходи от възстановени данъци					
4.3. Прогнозни приходи от страни, които не са членки	53 725 363				
4.4. Лихви, подлежащи на възстановяване на ЕС					
Резултат от изпълнението на бюджета за предходната година					
ОБЩО ПРИХОДИ	**1 204 225 018**	**181 930 777**	**170 593 026**	**198 669 286**	**113 449 481**

РАЗХОДИ В НАТУРА

(всички стойности са в евро)

Дял/Глава	Програмни прогнози септември 2009 г.	Бюджетни кредити за поети задължения			
		Година 2011	Бюджет 2012	Прераб. бюджет II подл. на одобр.	Бюджет 2013
1. **Разходи за персонал**					
1.1. Разходи за персонал по щатното разписание					
1.2. Договорно наети служители, служители на временна заетост					
1.3. Командировани служители от държави-членки					
1.4. Командировани национални експерти					
1.5. Командировъчни разходи					
1.6. Други разходи за персонал					

(всички стойности са в евро)

Дял/Глава	Програмни прогнози септември 2009 г.	Бюджетни кредити за поети задължения			
		Година 2011	Бюджет 2012	Прераб. бюджет II подл. на одобр.	Бюджет 2013
2. **Административни разходи**					
2.1. Наем на сгради и свързани разходи					
2.2. Движимо имущество и свързани разходи					
2.3. Връзки с обществеността и мероприятия					
2.4. Пощенски услуги и далекосъобщения					
2.5. Разходи на Административния съвет					
2.6. Текущи административни разходи					
2.7. Разходи за ИТ и технически съоръжения					
2.8. Услуги за административна помощ					
3. **Оперативни разходи**	**1 204 225 018**	**181 930 777**	**170 593 026**	**198 669 286**	**113 449 481**
3.1. Проучвания/развойна дейност, извършени от SJU	53 725 363				
3.2. Проучвания/развойна дейност, извършени от Евроконтрол	535 000 000	69 800 000	74 805 000	74 805 000	75 500 000
3.3. Проучвания/развойна дейност, извършени от членове	615 499 655	112 130 777	95 788 026	123 864 286	37 949 481
ОБЩО РАЗХОДИ	**1 204 225 018**	**181 930 777**	**170 593 026**	**198 669 286**	**113 449 481**
БАЛАНС НА РЕЗУЛТАТИТЕ ОТ ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА БЮДЖЕТА					

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ОБЩО

ПРИХОДИ (в брой и в натура)

(всички стойности са в евро)

Дял/Глава	Програмни прогнози септември 2009 г.	Бюджетни кредити за поети задължения			
		Година 2011	Бюджет 2012	Прераб. бюджет II подл. на одобр.	Бюджет 2013
1. **Вноска от Европейски съюз**	**700 000 000**	**109 994 680**	**110 123 600**	**110 123 600**	**59 881 720**
1.1. 7-ма рамкова програма за изследвания и развитие	350 000 000	59 994 680	60 123 600	60 123 600	59 881 720
1.2. Програма Трансевропейски мрежи	350 000 000	50 000 000	50 000 000	50 000 000	
2. **Вноска от Евроконтрол**	**700 000 000**	**90 807 543**	**89 261 000**	**116 261 000**	**88 290 000**
2.1. вноска в брой	165 000 000	21 007 543	14 456 000	41 456 000	12 790 000
2.2. вноска в натура	535 000 000	69 800 000	74 805 000	74 805 000	75 500 000
3. **Вноска от други членове**	**646 274 638**	**116 973 502**	**100 184 452**	**128 260 712**	**42 195 842**
3.1. вноска в брой	30 774 983	4 842 725	4 396 426	4 396 426	4 246 361
3.2. вноска в натура	615 499 655	112 130 777	95 788 026	123 864 286	37 949 481
4. **Други приходи**	**53 725 363**	**56 747**	**100 000**	**100 000**	**100 000**
4.1. Приходи от натрупани лихви		56 747	400 000	400 000	400 000
4.2. Приходи от възстановени данъци					
4.3. Прогнозни приходи от страни, които не са членки	53 725 363				
4.4. Лихви, подлежащи на възстановяване на ЕС			300 000	300 000	300 000
Резултат от изпълнението на бюджета за предходната година		**11 767 877**		**488 760**	
ОБЩО ПРИХОДИ	**2 100 000 000**	**329 600 349**	**299 669 052**	**355 234 072**	**190 467 562**

РАЗХОДИ (в брой и в натура)

(всички стойности са в евро)

Дял/Глава	Програмни прогнози септември 2009 г.	Бюджетни кредити за поети задължения			
		Година 2011	Бюджет 2012	Прераб. бюджет II подл. на одобр.	Бюджет 2013
1. **Разходи за персонал**	**55 000 000**	**5 420 000**	**6 085 000**	**5 556 000**	**5 970 000**
1.1. Разходи за персонал по щатното разписание	50 000 000	2 630 000	3 350 000	3 000 000	3 460 000
1.2. Договорно наети служители, служители на временна заетост		380 000	350 000	350 000	380 000
1.3. Командировани служители от държави-членки	5 000 000	1 890 000	1 450 000	1 550 000	1 300 000
1.4. Командировани национални експерти		150 000	160 000	90 000	170 000
1.5. Командировъчни разходи		192 000	600 000	391 000	500 000
1.6. Други разходи за персонал		178 000	175 000	175 000	160 000

(всички стойности са в евро)

Дял/Глава	Програмни прогнози септември 2009 г.	Бюджетни кредити за поети задължения			
		Година 2011	Бюджет 2012	Прераб. бюджет II подл. на одобр.	Бюджет 2013
2. **Административни разходи**	**45 774 983**	**3 110 035**	**3 290 000**	**3 231 500**	**3 274 600**
2.1. Наем на сгради и свързани разходи		708 213	794 000	854 648	905 600
2.2. Движимо имущество и свързани разходи		30 000	50 000	50 000	50 000
2.3. Връзки с обществеността и мероприятия		299 686	300 000	300 000	300 000
2.4. Пощенски услуги и далекосъобщения		173 225	180 000	180 000	243 000
2.5. Разходи на Административния съвет		25 000	30 000	17 500	30 000
2.6. Текущи административни разходи		221 666	340 000	263 882	300 000
2.7. Разходи за ИТ и технически съоръжения		1 575 637	1 500 000	1 500 470	1 350 000
2.8. Услуги за административна помощ		76 608	96 000	65 000	96 000
3. **Оперативни разходи**	**1 999 225 017**	**320 581 554**	**290 294 052**	**346 446 572**	**181 222 962**
3.1. Проучвания/развойна дейност, извършени от SJU	233 225 707	26 520 000	23 913 000	23 913 000	29 824 000
3.2. Проучвания/развойна дейност, извършени от ЕВРОКОНТРОЛ	535 000 000	69 800 000	74 805 000	74 805 000	75 500 000
3.3. Проучвания/развойна дейност, извършени от членове	1 230 999 310	224 261 554	191 576 052	247 728 572	75 898 962
ОБЩО РАЗХОДИ	**2 100 000 000**	**329 111 589**	**299 669 052**	**355 234 072**	**190 467 562**
БАЛАНС НА РЕЗУЛТАТИТЕ ОТ ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА БЮДЖЕТА		**488,760**			

СЪВМЕСТНО ПРЕДПРИЯТИЕ SESAR ЩАТНО РАЗПИСАНИЕ ЗА ПЕРСОНАЛА ЗА 2013 Г.

Бюджет 2013						
ПЕРСОНАЛ НА SJU	СТЕПЕН	Срочно наети служители	Договорно наети служители	Команди-ровани служители	КНЕ	Общо
Изпълнителен директор	AD 14	1				1
Заместник изпълнителен директор „Администрация и финанси“	AD 12	1				1
Началник „Технологии и иновации“	AD 12	1				1
Началник „Стратегии и международни отношения“	AD 12	1				1
Началник „Регулаторни въпроси“	AD 12	1				1
Началник „Корпоративна комуникация“	AD 10	1				1
Началник „Икономика и околна среда“	AD 10	1				1
Съветник на изпълнителния директор	AD 10	1				1
Старши съветник по военните въпроси	AD 10	1				1
Началник „Правни въпроси и договори“	n/a			1		1
Началник „Финанси и бюджет“	AD 8	1				1
Заместник изпълнителен директор „Операции и програми“	n/a			1		1
Началник ATM системи	AD 8	1				1
Системен инженер	AD 8	1				1
Служител за връзки	AD 10	1				1
Съветник „Правни въпроси и договори“	AD 7	1				1
Служител „Финанси и администрация“	AD 7	1				1
Служител „Околна среда“	AD 7	1				1
Началник „Валидиране/проверка“	AD 7			1		1
Специалист „ATM програми“	AD 6	1				1
Съветник „Валидиране/проверка“	n/a			1		1
Специалист „ATM програми“	AD 6	1				1
Служител „Финанси“	AD 6	1				1
Инженер ATM системи	n/a			1		1
Служител „Комуникации“	AD 5	1				1
Икономист	AD 5	1				1
Юрист в областта на човешките ресурси	n/a		1			1
Одитор на проекти	AD 5	1				1
Съветник DAF	n/a		1			1
Вътрешен одитор	AD 5	1				1

Бюджет 2013						
ПЕРСОНАЛ НА SJU	СТЕПЕН	Срочно наети служители	Договорно наети служители	Команди-ровани служители	КНЕ	Общо
Старши експерт „Управление на програми и качество“	n/a			1		1
Експерт „Управление на програми и качество“	n/a			1		1
Специалист „ATM програми“	n/a			1		1
Служител „Човешки ресурси“	AST 7	1				1
Счетоводител	AST 5	1				1
Административен асистент	AST 3	1				1
Съветник „Правни въпроси“	n/a		1			1
Секретар на програмния директор	AST 1	1				1
Секретар на изпълнителния директор	AST 1	1				1
	ОБЩО	**28**	**3**	**8**		**39**
КНЕ						
Експерт „Оперативна концепция и валидиране“					1	1
КНЕ					1	1
Съветник „Институционални въпроси“					1	1
ОБЩО					**3**	**3**

V

(Становища)

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА НА КОНКУРЕНЦИЯТА

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Съобщение на Комисията, публикувано в съответствие с член 27, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 1/2003 на Съвета по дело AT.39398 — VISA MIF

(текст от значение за ЕИП)

(2013/C 168/07)

1. ВЪВЕДЕНИЕ

1. Съгласно член 9 от Регламент (ЕО) № 1/2003 на Съвета от 16 декември 2002 г. относно изпълнението на правилата за конкуренция, предвидени в членове 81 и 82 от Договора ([1]), когато Комисията възнамерява да приеме решение, с което да изиска прекратяване на нарушение, а съответните предприятия предложат да поемат ангажименти за преодоляване на опасенията, изразени по отношение на тях от Комисията в нейната предварителна оценка, Комисията може чрез решение да превърне тези ангажименти в задължителни за предприятията. Такова решение може да бъде прието за определен срок и съдържа заключението, че повече не са налице основания за предприемането на действия от Комисията. Съгласно член 27, параграф 4 от същия регламент Комисията публикува кратко резюме на делото и основното съдържание на ангажиментите. Заинтересованите страни могат да представят мненията си в срока, определен от Комисията.

2. РЕЗЮМЕ НА ДЕЛОТО

2. На 3 април 2009 г. Комисията прие изложение на възраженията срещу Visa Europe Limited („Visa Europe“), Visa Inc. и Visa International Services Association.

3. Изложението на възраженията съдържаше предварителното становище на Комисията, че Visa Europe, Visa Inc. и Visa International Services Association са нарушили член 101 от ДФЕС и член 53 от Споразумението за ЕИП, като са определили многостранно договорени такси за обмен („МТО“), прилагани при трансгранични трансакции и при определени вътрешни трансакции на ПОС терминали с потребителски платежни карти VISA, VISA Electron и V PAY в рамките на ЕИП.

4. Таксите за обмен се плащат фактически от банката на търговеца („акцептиращата банка“) на банката на притежателя на картата („издаващата банка“) при всяка трансакция в търговски обект, извършена с потребителска платежна карта. Когато притежателят на картата използва платежната карта при покупка на стоки или услуги от търговец, търговецът фактически плаща такса за своето обслужване на своята акцептираща банка. Акцептиращата банка задържа част от тази такса (марж на акцептиращата банка), а останалата част се предава на издаващата банка (МТО) и оператора на системата (в този случай — Visa Europe и Visa Inc.). На практика голяма част от таксата за обслужване на търговеца се определя от МТО.

5. В изложението на възраженията се изказва предварителното мнение, че МТО имат за цел и последица значително ограничаване на конкуренцията на акцептиращите пазари в ущърб на търговците и, непряко, на техните клиенти. Оказва се, че МТО увеличават базата, върху която акцептиращите банки определят

([1]) ОВ L 1, 4.1.2003 г., стр. 1. Считано от 1 декември 2009 г., членове 81 и 82 от Договора за ЕО стават членове 101 и съответно 102 от ДФЕС. Двете групи от разпоредби са по същество идентични. За целите на настоящото известие препращанията към членове 101 и 102 от ДФЕС следва да се разбират като препращания към членове 81 и 82 от Договора за ЕО, когато това е приложимо.

таксата за обслужване на търговец, като създават значителен разходен елемент — общ за всички акцептиращи банки. Според предварителното становище на Комисията МТО не са обективно необходими. Ограничителното въздействие върху акцептиращите пазари е допълнително засилено от въздействието на МТО върху мрежата и издаващите пазари, както и от други правила и практики на мрежата (правилото за приемане на всички видове карти, правилото за недискриминация и прегрупирането). Освен това, съгласно предварителното становище на Комисията, посочено в изложението на възраженията, МТО не отговарят на изискванията за изключение съгласно член 101, параграф 3 от ДФЕС за допринасяне към подобрения, които предоставят на потребителите справедлив дял от получените ползи.

6. На 8 декември 2010 г. Комисията прие решение съгласно член 9 от Регламент (ЕО) № 1/2003 („решение за поемане на ангажимент"). Решението прави задължителни за Visa Europe за срок от четири години следните ангажименти i) да въведе горна граница от 0,20 % за среднопретеглените МТО, приложими за потребителските дебитни трансакции, предмет на производството, и ii) да запази и/или въведе редица промени в своите правила на мрежата („мерки за прозрачност").

7. Ангажиментите обаче не обхващаха МТО за потребителски кредитни карти, по отношение на които Комисията издаде допълнително изложение на възражения на 31 юли 2012 г. Допълнителното изложение на възраженията, което представлява предварителна оценка по смисъла на член 9, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1/2003, разшири изложението на възраженията и отрази промените в обхвата на процедурата, а именно то се прилага само по отношение на МТО за потребителски кредитни карти. То разшири също обхвата на производството, включвайки в него прякото прилагане на междурегионалните (или международни) МТО, при които търговците се намират в ЕИП, и установи потенциално нарушение по отношение на правилата на Visa Europe относно трансграничното придобиване.

8. Съответно производството в момента обхваща (представено само в обобщен вид):

— вътрешнорегионалните многостранно договорени кредитни такси за обмен, определени от Visa Europe („междурегионални МТО"), които се прилагат пряко към трансгранични трансакции или по подразбиране за вътрешни трансакции ([1]),

— специфични за всяка държава кредитни МТО, определени от Visa Europe ([2]),

— потенциалното прилагане по подразбиране на междурегионалните МТО при липса на еквивалентни такси за обмен и тяхното директно прилагане по отношение на сделки, при които се използват карти, издадени извън ЕИП, в търговски обекти, които се намират в ЕИП ([3]),

— правилата, свързани с трансграничното придобиване, като ограничение на конкуренцията.

9. Производството засяга правилата на мрежата на Visa Europe, свързани с МТО, които вече са включени в изложението на възраженията, а именно правилото за приемане на всички видове карти, правилото за недискриминация и широкоразпространената практика на групиране на търговски такси за обслужване („MSCs"). Последните правила се оценяват не като потенциални нарушения на правилата за конкуренцията сами по себе си, а като засилващи ограничителния ефект от МТО.

10. Допълнителното изложение на възраженията бе изпратено също на Visa Inc. и Visa International Service Association на 24 април 2013 г.

3. ОСНОВНО СЪДЪРЖАНИЕ НА ПРЕДЛОЖЕНИТЕ АНГАЖИМЕНТИ

11. Visa Europe, като една от страните, които са предмет на производството, не е съгласна с предварителната оценка на Комисията. Въпреки това предприятието предложи да поеме ангажименти в съответствие с член 9 от Регламент (ЕО) № 1/2003 в отговор на опасенията на Комисията по отношение на конкуренцията. Ангажиментите са накратко обобщени по-долу, а пълният им текст е публикуван на английски език на уебсайта на Генерална дирекция „Конкуренция" на адрес:

http://ec.europa.eu/competition/index_en.html

([1]) Понастоящем Латвия.
([2]) Понастоящем в Белгия, Унгария, Исландия, Ирландия, Италия, Люксембург, Малта, Нидерландия и Швеция, при липсата на други такси за обмен.
([3]) В ангажиментите това се нарича международни МТО и интра-Visa Europe МТО извън ЕИП.

12. Visa Europe поема ангажимент да сложи горна граница от 0,3 % на своята годишна среднопретеглена стойност на интра-ЕИП кредитни МТО, приложими при трансакции, извършени с потребителски кредитни карти Visa, два месеца след уведомяването на Visa Europe за решението за ангажиментите.

13. Горната граница ще се прилага също така във всяка от тези държави от ЕИП, за които Visa Europe директно определя конкретни вътрешни ставки на кредитни МТО за потребителски кредитни карти, както и в тези държави от ЕИП, в които интра-ЕИП ставки на кредитни МТО се прилагат за вътрешни трансакции при липса на други МТО.

14. Visa Europe също предлага да гарантира, че считано от 1 януари 2015 г.:

— горната граница от 0,3 % за кредитни МТО се прилага също за всички МТО, определени от Visa Europe по отношение на трансакции, извършени с търговци, разположени в рамките на ЕИП, с потребителски кредитни карти Visa, издадени в страни извън ЕИП, принадлежащи към територията на Visa Europe ([1]), и

— горната граница от 0,2 % за дебитни МТО се прилага също за всички МТО, определени от Visa Europe по отношение на трансакции, извършени с търговци, разположени в рамките на ЕИП, с потребителски дебитни карти Visa, издадени в страни извън ЕИП, принадлежащи към територията на Visa Europe.

15. Visa Europe се ангажира да измени своите правила относно трансграничното придобиване от 1 януари 2015 г., за да се позволи на трансграничните акцептиращи банки да предлагат или вътрешните дебитни МТО, или вътрешните кредитни МТО, приложими в местонахождението на търговеца, или МТО в размер на 0,2 % за потребителските дебитни трансакции и 0,3 % за потребителските кредитни трансакции, при условие че са спазени определени условия.

16. Visa Europe се ангажира да продължи да прилага допълнителни мерки за повишаване на прозрачността. По-специално, Visa Europe поема ангажимент:

— да се въведе правило, с което се изисква от акцептиращите банки да предлагат търговски такси за обслужване, които са образувани на принципа „МТО плюс плюс“ за дадена административна такса (с други думи, акцептиращите банки трябва, ако бъде поискано от тях, да представят в своите договори и фактури ясна разбивка на търговската такса за обслужване по три компонента, а именно МТО, всички други приложими такси на платежната система и таксата на акцептиращата банка). Visa Europe ще изисква от акцептиращите банки да приложат това правило в срок от 12 месеца след уведомяването на Visa Europe относно решението за ангажиментите по отношение на всички нови споразумения и в срок от 18 месеца за съществуващите договори,

— да въведе опростена структура за МТО, определени от Visa Europe, за да се постигне намаление с поне 25 % на броя на категориите такси, да се повиши прозрачността и да се постигне съпоставимост между ставките.

17. Visa Europe ще назначи контролиращо доверено лице, което да контролира спазването на ангажиментите от страна на Visa Europe. Комисията ще има правомощието да одобри или отхвърли предложеното контролиращо доверено лице преди неговото назначаване.

18. Ангажиментите ще бъдат валидни за период от четири години, считано от датата на уведомяването на Visa Europe относно решението за ангажиментите.

19. Тези ангажименти се прилагат единствено по отношение на Visa Europe. Текущото антитръстово разследване (вж. точка 7) ще продължи за Visa Inc. и Visa International Services Association до извършването на допълнителна оценка от Комисията, в която евентуално ще се включат всички изказани мнения относно настоящото известие.

4. ПОКАНА ЗА ПРЕДСТАВЯНЕ НА МНЕНИЯ

20. След допитване до участниците на пазара Комисията възнамерява да приеме решение съгласно член 9, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1/2003, с което да обяви за задължителни ангажиментите, обобщени по-горе и публикувани в интернет на уебсайта на Генерална дирекция „Конкуренция“.

([1]) Територията на Visa Europe включва ЕИП, Андора, Фарьорските острови, Гренландия, Израел, Монако, Сан Марино, острови Свалбард и Ян Майен, Швейцария, Турция и Ватикана.

21. В съответствие с член 27, параграф 4 от Регламент (ЕО) 1/2003 Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят своите мнения относно предложените ангажименти. Тези мнения трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от един месец след датата на публикуване на настоящото съобщение. Освен това заинтересованите трети страни се приканват да изпратят неповерителна версия на своите мнения, в които информацията, която според тях представлява търговска тайна, както и друга поверителна информация, следва да бъдат заличени и заменени с неповерително резюме или с думите „търговски тайни“ или „поверително“.

22. Желателно е отговорите и мненията да съдържат обосновка и да излагат съответните факти. Ако установите проблем по отношение на някоя част от предложените ангажименти, моля, посочете възможно решение.

23. Съображенията могат да се изпращат на Комисията с посочването на референтен номер AT.39398 VISA MIF по електронна поща (COMP-GREFFE-ANTITRUST@ec.europa.eu), по факс (+32 22950128) или по пощата на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Antitrust Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

ДРУГИ АКТОВЕ

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Публикация на заявление за изменение съгласно член 50, параграф 2, буква а) от Регламент (ЕС) № 1151/2012 на Европейския парламент и на Съвета относно схемите за качество на селскостопанските продукти и храни

(2013/C 168/08)

Настоящата публикация предоставя право на възражение срещу заявлението за изменение в съответствие с член 51 от Регламент (ЕС) № 1151/2012 на Европейския парламент и на Съвета [1].

ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА ИЗМЕНЕНИЕ

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 510/2006 НА СЪВЕТА

относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни [2]

ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА ИЗМЕНЕНИЕ СЪГЛАСНО ЧЛЕН 9

„CÍTRICOS VALENCIANOS“/„CÍTRICS VALENCIANS“

ЕО №: ES-PGI-0105-0152-31.01.2011

ЗГУ (X) ЗНП ( )

1. **Рубрика от спецификацията на продукта, която подлежи на изменение**

— ☐ Наименование на продукта

— ☒ Описание на продукта

— ☒ Географски район

— ☐ Доказателство за произход

— ☐ Метод на производство

— ☐ Връзка

— ☐ Етикетиране

— ☐ Национални изисквания

— ☐ Друго [да се посочи]

2. **Вид на изменението/измененията**

— ☒ Изменение в единния документ или в резюмето.

— ☐ Изменение на спецификацията на регистрирано ЗНП или ЗГУ, за които няма публикувани нито единен документ, нито резюме.

[1] ОВ L 343, 14.12.2012 г., стр. 1.
[2] ОВ L 93, 31.3.2006 г., стр. 12. Заменен с Регламент (ЕС) № 1151/2012.

— ☐ Изменение в спецификацията, за която не се изисква промяна в публикувания единен документ (член 9, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 510/2006).

— ☐ Временно изменение в спецификацията като последица от налагането на задължителни санитарни или фитосанитарни мерки от страна на публичните органи (член 9, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 510/2006).

3. **Изменения**

3.1. *Описание на продукта*

Включване на нови одобрени сортове

Приблизително 60 % от производството на цитрусови плодове във Валенсия е концентрирано в периода от ноември до февруари, което води до неравномерно функциониране на пазара и загуба на приходи.

Със съдействието на Института за научни изследвания в областта на селското стопанство във Валенсия (Instituto Valenciano de Investigaciones Agrarias) — световен лидер в технологията и извършването на изследвания в областта на цитрусовите плодове и един от пионерите в разработването на нови сортове, подложки и препарати против вредители, които благоприятстват производството на цитрусови плодове и търговската динамика на сектора — бе постигнат баланс между производството и търсенето чрез разработване на нови раннозреещи и къснозреещи сортове с добри органолептични качества, без да се нарушава връзката с установените традиции и методите на отглеждане.

Предложените за включване в спецификацията нови сортове са се приспособили отлично към средиземноморския климат, който се характеризира с мека зима, не много горещо лято, ясно изразена разлика между дневните и нощните температури, както и нито горещи, нито сухи ветрове. Благодарение на климатичните условия предложените нови сортове притежават характеристики, които ги отличават от същите сортове, отглеждани на други места.

С други думи „Cítricos Valencianos“ дължат своите отличителни характеристики на специфичния климат, при който се отглеждат. Техните органолептични свойства като вкус, цвят и аромат се определят от температурните условия, типични за районите на отглеждане.

Сортовете, които са предложени за включване в единния документ на регулаторния съвет и са вписани в регистъра на търговските сортове, обнародван в Boletín Oficial del Estado (държавен вестник на Испания) от Министерството на околната среда, селските и морските райони, са следните:

Мандарини:

Група „Satsumas“: Iwasaki;

Група „Clementinas“: Beatriz, Capola (Mioro), Clemenpons, Clemenrubí, Loretina, Nour;

Група „Híbridos“: Moncada.

Портокали:

Група „Navels“: Barnfield Late, Caracara, Chislett Summer, Fukumoto, Powell Summer и Rohde Summer

Група „Blancas“: Valencia Delta Seedless, Valencia Midknight y Barberina.

Група „Sanguinas“: Sanguinelli.

Лимони: Eureka.

3.2. *Географски район.*

Изменението на климата в района на производство е довело до създаването на екосистеми, които благоприятстват отглеждането на цитрусови плодове с едни и същи методи на производство и органолептични качества. Това от своя страна е позволило към определения географски район да се присъединят някои общини, в които се произвеждат цитрусови плодове с признато качество, отговарящи на изискванията на ЗГУ „Cítricos Valencianos“. Наред с това в други общини се наблюдава постепенното отмиране на производството на цитруси.

Новият район на производство на цитрусовите плодове, обхванати от ЗГУ „Cítricos Valencianos“, е разположен върху алувиалните почви на речните басейни в равнините между средиземноморското крайбрежие и планинските системи. Той се характеризира с меки лета и преобладаващи влажни ветрове, което се отразява благоприятно на плодовете и най-вече на външния им вид.

Тенденцията към обособяване на окръжни административни единици (comarcas), които са по-големи от общини, но по-малки от провинции, позволява точното определяне на границите на географския район в рамките на Европейския съюз:

CASTELLÓ/CASTELLÓN: към окръг Baix Maestrat се добавят общините Cervera del Maestre и Traiguera; към окръг Plana Alta се добавят Les Coves de Vinromà и Vilanova d'Alcolea; към окръг Plana Baixa се добавят Alfondeguilla и Eslida; към окръг Alt Millars се добавят Espadilla, Toga, Torrechiva и Vallat; към окръг Alt Palància се добавя община Navajas.

VALÈNCIA/VALENCIA: от окръг Horta Oest се изключва община Mislata; към окръг Horta Sud се добавя Llocnou de la Corona и се изключва Benetússer; към окръг Camp de Túria се добавят L'Eliana, Loriguilla и San Antonio de Benagéber; към окръг Serrans се добавят Chulilla, Losa del Obispo, Sot de Chera и Villar del Arzobispo; към окръг Foia de Bunyol се добавят Dos Aguas и Yátova; към окръг Ribera Alta се добавя Benicull de Xúquer; към окръг Vall d'Albaida се добавят общините Agullent, Aielo de Malferit, Aielo de Rugat, Albaida, Alfarrasí, Atzeneta d'Albaida, Beniatjar, Benissoda, Carrícola, Castelló de Rugat, Montaverner, Montichelvo/Montitxelvo, L'Olleria, Ontinyent, Otos, El Palomar, La Pobla del Duc и Rugat и се изключва Bellús.

ALACANT/ALICANTE: към окръг Marina Alta се добавя община Els Poblets; от окръг Marina Baixa се изключва Relleu; от окръг Alacantí се изключват Busot и Xixona; от Vinalopó Mitjà се изключва община Asp, с което отпада целият окръг; към окръг Baix Segura се добавят Los Montesinos и San Isidro.

ЕДИНЕН ДОКУМЕНТ

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 510/2006 НА СЪВЕТА

относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни ([3])

„CÍTRICOS VALENCIANOS“/„CÍTRICS VALENCIANS“

ЕО №: ES-PGI-0105-0152-31.01.2011

ЗГУ (X) ЗНП ( )

1. **Наименование**

„Cítricos Valencianos“/„Cítrics Valencians“

2. **Държава-членка или трета държава**

Испания

3. **Описание на земеделския продукт или храна**

3.1. *Вид продукт*

Клас 1.6. Плодове, зеленчуци и житни растения, пресни или преработени

3.2. *Описание на продукта, за който се отнася наименованието от точка 1*

Плодове на портокаловото дърво (*Citrus sinensis*, L.), мандариновото дърво (*Citrus reticultata Blanco*) и лимоновото дърво (*Citrus limon* L.).

([3]) Заменен с Регламент (ЕС) № 1151/2012.

Следните цитрусови плодове са обхванати от ЗГУ „Cítricos Valencianos“:

— портокали от групите „Navels“, „Blancas“ и „Sanguinas“ и съответните сортове с характеристики, посочени в таблицата по-долу,

— мандарини от групите „Satsumas“, „Clementinas“ и „Híbridos “ и съответните сортове с характеристики, посочени в таблицата по-долу,

— лимони от съответните сортове с характеристики, посочени в таблицата по-долу.

ГРУПА	СОРТ	ДИАМЕТЪР (mm)	% СОК (*)	ПОКАЗАТЕЛ ЗА ЗРЕЛОСТ (**)
SATSUMAS	CLAUSELLINA	54—78	40	7
	OKITSU	54—78	40	7
	OWARI	54—78	40	7
	IWASAKI	54—78	40	7
HÍBRIDOS	ELLENDALE	54—78	40	7,5
	FORTUNE	54—78	40	8
	KARA	54—78	40	7,5
	NOVA	54—78	40	7,5
	ORTANIQUE	54—78	40	8
	MONCADA	54—78	40	7,5
CLEMENTINAS	ARRUFATINA	46—78	40	7,5
	CLEMENTARD	46—78	40	7,5
	CLEMENTINA FINA	46—78	40	7,5
	CLEMENULES	46—78	40	7,5
	ESBAL	46—78	40	7,5
	HERNANDINA	46—78	40	7,5
	MARISOL	46—78	40	7,5
	OROGRANDE	46—78	40	7,5
	ORONULES	46—78	40	7,5
	OROVAL	46—78	40	7,5
	TOMATERA	46—78	40	7,5
	LORETINA	46—78	40	7,5
	BEATRIZ	46—78	40	7,5
	CLEMENPONS	46—78	40	7,5
	NOUR	46—78	40	7,5
	CAPOLA (MIORO)	46—78	40	7,5
	CLEMENRUBÍ	46—78	40	7,5

ГРУПА	СОРТ	ДИАМЕТЪР (mm)	% СОК (*)	ПОКАЗАТЕЛ ЗА ЗРЕЛОСТ (**)
NÁVELS	LANE LATE	70—100	35	7
	NAVELATE	70—100	35	7
	NAVELINA	70—100	35	7
	NEWHALL	70—100	35	7
	WASHINGTON NAVEL	70—100	35	7
	CARACARA	70—100	35	7
	POWELL SUMMER	70—100	35	7
	BARNFIELD LATE	70—100	35	7
	CHISLETT SUMMER	70—100	35	7
	FUKUMOTO	70—100	35	7
	ROHDE SUMMER	70—100	35	7
BLANCAS	SALUSTIANA	67—96	35	7
	VALENCIA LATE	67—96	35	7
	V. DELTA SEEDLESS	67—96	35	7
	V. MIDKNIGHT	67—96	35	7
	BARBERINA	67—96	35	7
SANGUINAS	SANGUINELLI	60—96	35	7
LIMONES	FINO (MESERO)	48—67	25	—
	VERNA	48—67	30	—
	EUREKA	48—67	25	—

(*) По отношение на общото тегло на плода. Добива се чрез ръчно пресоване.
(**) Минимално съотношение захари/киселини съгласно Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011 на Комисията от 7 юни 2011 г. за определяне на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета по отношение на секторите на плодовете и зеленчуците и на преработените плодове и зеленчуци.

От ЗГУ са обхванати цитрусовите плодове, класифицирани в категориите „Extra“ и „I“ съгласно съответния стандарт за качество.

3.3. *Суровини (само за преработените продукти)*

—

3.4. *Фураж (само за продукти от животински произход)*

—

3.5. *Специфични етапи на производството, които трябва да бъдат извършени в определения географски район*

—

3.6. *Специфични правила за рязане, настъргване, опаковане и др.*

Продуктът се поставя в опаковки, предназначени за употреба в хранителната промишленост.

3.7. *Специфични правила за етикетиране*

Защитените цитрусови плодове се предлагат на пазара само в опаковки с номериран контраетикет. Върху етикетите и контраетикетите задължително трябва да присъства формулировката „Indicación Geográfica Protegida (защитено географско указание) „Cítricos Valencianos“ или „Citrics Valencians“.

4. **Кратко определение на географския район**

Районът на производство на цитрусовите плодове, обхванати от ЗГУ „Cítricos Valencianos“, включва окръзите (comarcas) в провинциите Castellón, Valencia и Alicante, които са получили разрешение да отглеждат обхванатите от ЗГУ „Cítricos Valencianos“ цитрусови плодове:

CASTELLÓ/CASTELLÓN

Baix Maestrat: Alcalà de Xivert, Benicarló, Càlig, Cervera del Maestre, Peníscola/Peñíscola, Sant Jordi/San Jorge, San Rafael del Río, Santa Magdalena de Pulpis, Traiguera и Vinaròs.

Plana Alta: Almassora/Almazora, Benicàssim/Benicasim, Borriol, Cabanes, Castelló de la Plana/Castellón de la Plana, Les Coves de Vinromà, Orpesa/Oropesa del Mar, Sant Joan de Moró, Torreblanca и Vilanova d'Alcolea.

Plana Baixa: Alfondeguilla, Almenara, Alquerias del Niño Perdido, Artana, Betxí, Borriana/Burriana, Xilxes/Chilches, Eslida, La Llosa, Moncofa, Nules, Onda, Ribesalbes, Tales, La Vall d'Uixó, Vilareal и La Vilavella.

Alcalatén: L'Alcora.

Alt Millars: Argelita, Espadilla, Fanzara, Toga, Torrechiva и Vallat.

Alt Palància: Castellnovo, Geldo, Navajas, Segorbe, Soneja и Sot de Ferrer.

VALÈNCIA/VALENCIA

Camp de Morvedre: Albalat dels Tarongers, Alfara de la Baronia, Algar de Palancia, Algimia de Alfara, Benavites, Benifairó de les Valls, Canet d'En Berenguer, Estivella, Faura, Gilet, Petrés, Quart de les Valls, Quartell, Sagunt/Sagunto, Segart и Torres Torres.

Horta Nord: Albalat dels Sorells, Alboraya, Albuixech, Alfara del Patriarca, Almàssera, Bonrepòs i Mirambell, Burjassot, Foios, Godella, Massalfassar, Massamagrell, Meliana, Moncada, Museros, Pobla de Farnals, Puçol, Puig, Rafelbunyol/Rafelbuñol, Rocafort, Tavernes Blanques и Vinalesa.

Horta Oest: Alaquàs, Aldaia, Manises, Paterna, Picanya, Quart de Poblet, Torrent, Xirivella и València.

Horta Sud: Albal, Alcàsser, Alfafar, Beniparrell, Catarroja, Llocnou de la Corona, Massanassa, Paiporta, Picassent, Sedaví и Silla.

Camp de Túria: Benaguasil, Benisanó, Bétera, Casinos, L'Eliana, Loriguilla, Llíria, Marines, Náquera, Olocau, La Pobla de Vallbona, Riba-roja de Túria, San Antonio de Benagéber, Serra и Vilamarxant.

Serrans: Bugarra, Chulilla, Domeño, Gestalgar, Loriguilla, Losa del Obispo, Pedralba, Sot de Chera и Villar del Arzobispo.

Foia de Bunyol: Alborache, Buñol, Cheste, Chiva, Dos Aguas, Godelleta, Macastre и Yátova.

Ribera Alta: Alberic, Alcàntera de Xúquer, L'Alcúdia, Alfarp, Algemesí, Alginet, Alzira, Alzira (la Garrofera), Antella, Beneixida, Benifaió, Benimodo, Benimuslem, Carcaixent, Càrcer, Carlet, Catadau, Cotes, L'Ènova, Gavarda, Guadassuar, Llombai, Manuel, Massalavés, Montserrat, Montroy, La Pobla Llarga, Rafelguaraf, Real, Sant Joanet, Sellent, Senyera, Sumacàrcer, Tous, Turís и Villanueva de Castellón.

Ribera Baixa: Albalat de la Ribera, Almussafes, Benicull de Xúquer, Corbera, Cullera, Favara, Fortaleny, Llaurí, Polinyà de Xúquer, Riola, Sollana и Sueca.

La Canal de Navarrés: Anna, Bicorp, Bolbaite, Chella, Enguera, Navarrés и Quesa.

Costera: L'Alcúdia de Crespins, Barxeta, Canals, Cerdà, Estubeny, Genovés, La Granja de la Costera, Llanera de Ranes, Llocnou d'En Fenollet, La Llosa de Ranes, Moixent/Mogente, Montesa, Novetlè/Novelé, Rotglà i Corberà, Torrella, Vallada, Vallés, Xàtiva и Xàtiva (El Realenc).

Safor: Ador, Alfauir, Almiserà, Almoines, L'Alqueria de la Comtessa, Barx, Bellreguard, Beniarjó, Benifairó de la Valldigna, Beniflá, Benirredrà, Castellonet de la Conquesta, Daimús, La Font d'En Carròs, Gandia, Guardamar de la Safor, Llocnou de Sant Jeroni, Miramar, Oliva, Palma de Gandía, Palmera, Piles, Potríes, Rafelcofer, Real de Gandía, Rótova, Simat de la Valldigna, Tavernes de la Valldigna, Villalonga, Xeraco и Xeresa.

Vall d'Albaida: Agullent, Aielo de Malferit, Aielo de Rugat, Albaida, Alfarrasí, Atzeneta d'Albaida, Bèlgida, Beniatjar, Benicolet, Benigánim, Benissoda, Carrícola, Castelló de Rugat, Llutxent, Montaverner, Montitxelvo/Montichelvo, L'Olleria, Ontinyent, Otos, El Palomar, Pinet, La Pobla del Duc, Quatretonda, Rugat и Terrateig.

ALACANT/ALICANTE

Marina Alta: Adsubia, Alcalalí, Beniarbeig, Benidoleig, Benigembla, Benimeli, Benissa, El Poble Nou de Benitatxell/Benitachell, Calp, Dénia, Gata de Gorgos, Xaló, Llíber, Murla, Ondara, Orba, Parcent, Pedreguer, Pego, Els Poblets, El Ràfol d'Almúnia, Sagra, Sanet i Negrals, Senija, Setla/Mira-rosa/Miraflor, Teulada, Tormos, Vall de Gallinera, La Vall de Laguar, El Verger и Xàbia/Jávea.

Marina Baixa: L'Alfàs del Pi, Altea, Beniardá, Benidorm, Benimantell, Bolulla, Callosa d'En Sarrià, Confrides, Finestrat, El Castell de Guadalest, La Nucia, Orxeta, Polop, Sella, Tàrbena и La Vila Joiosa/Villajoyosa.

Alacantí: Aigües, Alacant/Alicante, El Campello, Mutxamel, Sant Vicent del Raspeig/San Vicente del Raspeig и Sant Joan d'Alacant.

Baix Vinalopó: Crevillent, Elx/Elche и Santa Pola.

Baix Segura: Albatera, Algorfa, Almoradí, Benejúzar, Benferri, Benijófar, Bigastro, Callosa de Segura, Catral, Cox, Daya Nueva, Daya Vieja, Dolores, Formentera del Segura, Granja de Rocamora, Guardamar del Segura, Jacarilla, Los Montesinos, Orihuela, Pilar de la Horadada, Rafal, Redován, Rojales, San Fulgencio, San Isidro, San Miguel de Salinas и Torrevieja.

5. **Връзка с географския район**

5.1. *Специфична характеристика на географския район*

Исторически преглед

От всички райони на производство на цитрусови плодове по света Comunidad Valenciana (автономна област Валенсия) е областта с най-дългогодишни традиции. За цитрусовите плодове и тяхното отглеждане в района на Валенсия съществуват исторически данни, които ни отвеждат векове назад. Още Francesc Eiximenis (1340—1409 г.) споменава за съществуването на овощни градини с портокалови и лимонови дървета и описва красотите на Валенсия в „Regiment de la Cosa Pública" (Държавно управление). В своята книга „Viaje por España y Portugal" (Пътуване из Испания и Португалия) (1494 г.) Hieronymus Muntzer разказва за „изобилието от портокали, лимони, седра и много други плодови дървета" във Валенсия, както и за „посещението до градската овощна градина, засадена цялата с лимони, портокали, седра и палми". В своя превод на „За лечителните средства" на Диоскурид (1570 г.) Andrés de Laguna включва данни за лимоните и портокалите, като уточнява, че „жителите на Валенсия наричат портокалите toronja" (което на съвременен испански език означава „грейпфрут"). В края на XVIII век ботаникът Antonio José Cavanilles споменава за „насаждения от около 450 хектара китайски портокали, които дават повече плод от всички други овошки".

Първите насаждения, предназначени за търговското отглеждане на цитрусови плодове за консумация в прясно състояние, датират от края на XVIII век. Впоследствие те са се увеличили значително и сегашната им площ е приблизително 85 000 хектара портокалови дървета, 83 000 хектара мандарини и 15 000 хектара лимонови дървета. Това е позволило разработването на специфични методи на производство, основани на възможно най-ефективно приспособяване спрямо агроклиматичната среда и добива на качествена продукция.

За значението на производството на портокали в Comunidad Valenciana свидетелства и Музеят на портокалите в Burriana (Castellón).

Природни особености

В Comunidad Valenciana количеството валежи намалява от север на юг — от приблизително 450 mm в северната част на провинция Castellón до по-малко от 300 mm в южните райони на провинция Alicante.

Отглеждането на цитрусови плодове в Comunidad Valenciana обхваща трите съставящи я провинции — Alicante, Valencia и Castellón. Първоначално производствените райони са се обособили в крайбрежните зони и речните долини поради риска от слани във вътрешността. С промяната на климатичните условия обаче са възникнали подходящи условия за отглеждането на цитрусови плодове във вътрешността на района, за което благоприятстват най-вече меките зими, не много горещите лета, ясно изразените разлики между дневните и нощните температури, както и не много топлите нито сухи ветрове.

5.2. *Специфична характеристика на продукта*

Портокали

Техническите умения на земеделски производители в района и отличното познаване на методите на отглеждане, наред с климатичните и почвените условия, благоприятстват производството на портокали с отличителни органолептични характеристики по отношение както на вкуса (съотношение киселинност/сладост), така и на цвета (по-наситен оранжев цвят), аромата и сочността.

Валенсианските портокали имат много фина кора и незначителен брой петна и външни наранявания.

Никой друг производствен район не може да се похвали с такова разнообразие на сортове, всеки от които има специфичен цвят, дълготраен аромат и благоухание.

Мандарини

Техническите умения на земеделски производители в района и отличното познаване на методите на отглеждане, наред с климатичните и почвените условия, благоприятстват производството на мандарини с отличителни органолептични характеристики по отношение както на вкуса (съотношение киселинност/сладост), така и на цвета (по-наситен оранжев цвят), аромата и сочността.

Валенсианските мандарини имат много фина кора и незначителен брой петна и външни наранявания.

Никой друг производствен район не може да се похвали с такова разнообразие на сортове, всеки от които има специфичен цвят, дълготраен аромат и благоухание. Това превръща района в основен световен износител на мандарини.

Лимони

Техническите умения на земеделски производители в района и отличното познаване на методите на отглеждане, наред с климатичните и почвените условия, благоприятстват производството на лимони с отличителни органолептични характеристики както по отношение на месестата част на плода — сочна и с висока киселинност, така и по отношение на цвета (по-наситен жълт цвят) и изключителния аромат.

Валенсианските лимони имат много фина кора и незначителен брой петна и външни наранявания.

5.3. *Причинно-следствена връзка между географския район и качеството или характеристиките на продукта (за ЗНП) или между географския район и специфичното качество, репутацията или друга характеристика на продукта (за ЗГУ)*

Портокали

Валенсианските портокали, отглеждани в този район още от донасянето им в Испания от арабите, притежават специфични характеристики, които ги отличават от отглежданите на други места портокали. Това се дължи на няколко фактора:

При отглеждането на валенсианските портокали те не се увреждат от характерните за другите райони топли и сухи ветрове, благодарение на което имат фина кора с незначителен брой петна и външни наранявания.

Районите за отглеждане на валенсианските цитрусови плодове са разположени в гранични райони за производство на портокали по отношение на температурата, което от своя страна е предпоставка за добива на висококачествена продукция поради няколко причини:

1. Благодарение на меките зими и не много горещите лета портокалите достигат оптимална зрялост бавно, поради което имат по-добро съотношение киселинност/сладост от отглежданите в по-топли райони портокали (чийто вкус обикновено е по-сладникав и не толкова свеж). Поради тази причина валенсианските портокали имат по-добри вкусови качества.

2. По-наситеният цвят на портокалите отвътре и отвън се дължи на ясно изразената разлика между дневните и нощните температури. Валенсианските портокали притежават характерен оранжев цвят, който ги отличава от произвежданите в други райони портокали.

3. Меките температури благоприятстват и образуването на етерични масла в кората, които от своя страна влияят на аромата на плода.

От изложеното дотук следва, че органолептичните свойства на валенсианските цитрусови плодове като вкус, цвят и аромат се определят от температурните условия, характерни за районите, в които се отглеждат.

Средиземноморският климат, характеризиращ се с не много горещи лета и преобладаващи влажни ветрове, също влияе благоприятно на портокалите и най-вече на външния им вид.

Мандарини

Валенсианските мандарини, отглеждани в този район още от донасянето им в Испания от арабите, притежават специфични характеристики, които ги отличават от отглежданите на други места мандарини. Това се дължи на няколко фактора:

При отглеждането на валенсианските мандарини те не се увреждат от характерните за другите райони топли и сухи ветрове, благодарение на което имат фина кора с незначителен брой петна и външни наранявания.

Районите за отглеждане на валенсианските цитрусови плодове са разположени в гранични райони за производство на мандарини по отношение на температурата, което от своя страна е предпоставка за добива на висококачествена продукция поради няколко причини:

1. Благодарение на меките зими и не много горещите лета мандарините достигат оптимална зрялост бавно, поради което имат по-добро съотношение киселинност/сладост от отглежданите в по-топли райони мандарини (чийто вкус обикновено е по-сладникав и не толкова свеж). Поради тази причина валенсианските мандарини имат по-добри вкусови качества.

2. По-наситеният цвят на мандарините отвътре и отвън се дължи на ясно изразената разлика между дневните и нощните температури. Валенсианските мандарини притежават много характерен оранжев цвят, който ги отличава от произвежданите в други райони мандарини.

3. Меките температури благоприятстват и образуването на етерични масла в кората, които от своя страна влияят на аромата на плода.

От изложеното дотук следва, че органолептичните свойства на валенсианските цитрусови плодове като вкус, цвят и аромат се определят от температурните условия, характерни за районите, в които се отглеждат.

Средиземноморският климат, характеризиращ се с не много горещи лета и преобладаващи влажни ветрове, също влияе благоприятно на мандарините и най-вече на външния им вид.

Лимони

Валенсианските лимони, отглеждани в този район още от донасянето им в Испания от арабите, притежават специфични характеристики, които ги отличават от отглежданите на други места лимони. Това се дължи на няколко фактора:

При отглеждането на валенсианските лимони те не се увреждат от характерните за другите райони топли и сухи ветрове, благодарение на което имат фина кора с незначителен брой петна и външни нараняния.

Районите за отглеждане на валенсианските цитрусови плодове са разположени в гранични райони за производство на лимони по отношение на температурата, което от своя страна е предпоставка за добива на висококачествена продукция поради няколко причини:

1. Благодарение на меките зими и не много горещите лета лимоните достигат оптимална зрялост бавно, поради което имат по-добра киселинност от отглежданите в по-топли райони лимони (чийто вкус обикновен е по-слаб).

2. По-наситеният цвят на лимоните отвътре и отвън се дължи на ясно изразената разлика между дневните и нощните температури. Валенсианските лимони притежават характерен жълт цвят, който ги отличава от произвежданите в други райони лимони.

3. Меките температури благоприятстват и образуването на етерични масла в кората, които от своя страна влияят на аромата на плода.

От изложеното дотук следва, че органолептичните свойства на валенсианските цитрусови плодове като киселинност, цвят и аромат се определят от температурните условия, характерни за районите, в които се отглеждат.

Средиземноморският климат, характеризиращ се с не много горещи лета и преобладаващи влажни ветрове, също влияе благоприятно на лимоните и най-вече на външния им вид.

Препратка към публикуваната спецификация

(член 5, параграф 7 от Регламент (ЕО) № 510/2006 ([4]))

Връзка към спецификацията, публикувана на интернет страницата на Conselleria d'Agricultura, Pesca, Alimentació i Aigua (орган по въпросите на земеделието, риболова, храните и водите към местното правителство):

http://www.agricultura.gva.es/web/c/document_library/get_file?uuid=311b8844-1ac9-4ac2-9301-e81705c4452f&groupId=16

([4]) Виж бележка под линия на стр. 3.

ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2013 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 300 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на DVD	на 22 официални езика на ЕС	1 420 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	910 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на DVD (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	100 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), DVD, едно издание на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език/езици в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в едно общо многоезиково DVD.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm

EUR-Lex (http://eur-lex.europa.eu) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.

За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: http://europa.eu

Служба за публикации на Европейския съюз
2985 Люксембург
ЛЮКСЕМБУРГ

BG